Поздравления в адрес
Президента РФ Ельцина Б.Н.
с победой на президентских
выборах 1996г. сей
глав иностранных государств
(кол-во поздравлен. – 43)

N 7331

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству

Г-ну Борису Н. Ельцину

Президенту

Российской Федерации

Москва

Глубокоуважаемый Г-н Президент, по случаю Вашего переизбрания на высокий пост Президента Российской Федерации позвольте мне от имени албанского народа и от себя лично сердечно пожелать Вам успехов в исполнении обязанностей, которые российский народ возложил на Вас. Я убежден, что дружеские двусторонние отношения между Республикой Албания и Российской Федерацией будут и в дальнейшем углубляться и расширяться благодаря тому вкладу, который Вы сделали в интересах народов наших двух стран и в целях достижения стабильности и взаимопонимания между странами Балканского региона и в Европе.

Сали Бериша

Президент Республики Албания

Перевел: М. Колесников

N 7331

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

GSU037 SQG274

RUMS CO ABTR 130

TIRANE 130/126 5/7 1945 STRANA ALBANIA

08.ИЮЛ1996

HIS EXCELLENCY
MR BORIS N JELCIN
PRESIDENT OF THE
RUSSIAN FEDARATION
MOSCOW

DISTINGUISHED MR PRESIDENT
ON THE OCCASION OF YOUR RE-ELECTION
IN THE HIGH POSITION OF THE PRESIDENT
OF THE RUSSIAN FEDERATION ALLOW ME THAT ON BEHALF
OF THE ALBANIAN PEOPLE AND ON MY PERSONAL
ONE TO WISH YOU HEARTILY FOR SUCCESSES IN THE MISSION
THAT THE RUSSIAN PEOPLE ENTRUSTED TO YOU
I AM CONVINCED THAT THE FRIENDLY AND COOPERATIVE
RELATIONS BETWEEN THE REPUBLIC OF ALBANIA AND THE RUSSIAN FEDERATION
WILL DEEPEN AND WIDEN FURTHER ON THROUGH THE
CONTRIBUTION THAT YOU WILL GIVE IN THE INTEREST
OF OUR TWO PEOPLES AND FOR THE GOOD OF THE
STABILITY AND UNDERSTANDING IN THE REGION
OF THE BALKANS AND IN EUROPE

SALI BERISHA
PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

NNNN

HHHH 0818 06.07 0006

w A5-1-19-4825

29

Embajador de la
República Argentina
Moscú

Moscú, 9 de agosto de 1996.

EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE:

Tengo el honor de dirigirme a V. E. a fin de hacerle llegar en nombre del Señor Presidente de la Nación Argentina, Doctor Carlos Saúl MENEM, y en el mío propio, las más cordiales y sinceras felicitaciones con motivo del inicio de su nuevo mandato y los mejores deseos en esta difícil pero positiva etapa de reformas.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a V. E., las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

ARNOLDO MANUEL LISTRE
EMBAJADOR

AL EXCELENTISIMO SEÑOR PRESIDENTE DE LA FEDERACION DE RUSIA
D. BORIS NIKOLAEVICH YELTSIN
S / D

0353944 16.08.96

Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets

Embajador de la
República Argentina
Moscú

неофициальный перевод с испанского

Москва, 9 августа 1996 г.

УВАЖАЕМЫЙ ГОСПОДИН ПРЕЗИДЕНТ!

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству с тем, чтобы передать Вам от имени господина Президента Аргентинской Республики Доктора Карлоса Саула Менема и от меня лично самые искренние и сердечные поздравления по случаю вступления в должность, а также пожелания успехов на этом трудном, но позитивном этапе реформ.

Пользуюсь случаем, чтобы возобновить Вашему Превосходительству уверения в моем самом глубоком уважении.

АРНОЛЬДО МАНУЭЛЬ ЛИСТРЕ
ПОСОЛ

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
Г-НУ ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ЕЛЬЦИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ
ЛИЧНО.

05/07 08
Ирина
018

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

LSR103 VSA029 CTA082 CFA137
SUMS CK BNBA 110
BAHRAIN 110/107 Ч 2240 SPRANA BAHREIN

ETAT
H.E. BORIS N.YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN
FEDERATION MOSCOW

05. ИЮЛ 1996

THE GOVERNMENT AND THE PEOPLE OF THE STATE OF BAHRAIN
JOIN ME IN CONVEYING OUR MOST SINCERE GREETINGS AND BEST
WISHES TO YOUR EXCELLENCY ON THE OCCASION OF YOUR
RE.ELECTION AS THE PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION.
I FIRMLY BELIEVE THAT THE EXISTING RELATIONS OF
FRIENDSHIP AND CO-OPERATION BETWEEN OUR TOW COUNTRIES
WILL CONTINUE TO DEVELOP IN ALL FIELDS TO THE MUTUAL
BENEFIT OF OUR PEOPLE.
I TAKE THIS OPPORTUNITY TO WISH YOUR EXCELLNCY GOOD
HEALTH AND HAPPINESS AND TO THE PEOPLE OF RUSSIA
MORE PROGRESS AND PROSPERITY

ISA BIN SALMAN AL-KHALIFA
AMIR OF THE STATE OF BAHRAIN

№ А5-1-19-4784

029971 09.07.96

AMMAN 140735 05.07.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

Правительство и народ государства Бахрейн присоединяются ко мне в выражении Вашему Превосходительству наших самых искренних поздравлений и наилучших пожеланий по случаю Вашего переизбрания на пост Президента Российской Федерации. Я твердо убежден в том, что сложившиеся между нашими странами отношения дружбы сотрудничества будут и дальше развиваться во всех областях во имя общего блага наших народов.

Я пользуюсь данной возможностью, чтобы пожелать Вашему Превосходительству доброго здоровья и счастья, а народу России дальнейшего прогресса и процветания.

Иса Бен Сальман Аль Халифа

Эмир Государства Бахрейн

Перевел: М.Колесников

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
12 АВГ 1996
МОСКВА

12 АВГ 1996

LSR542 VSA953 CTA515 CFA188
SUMS CK BNBA 080
BAHRAIN 80/79 11 1400 STRANA BAHREIN

ETAT
H.E. BORIS N. YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
MOSCOW

THE GOVERNMENT AND THE PEOPLE OF THE STATE OF BAHRAIN JOIN ME IN CONVEYING OUR MOST SINCERE GREETINGS AND BEST WISHES TO YOUR EXCELLENCY ON THE OCCASION OF SWEARING IN FOR A SECOND TERM AS RUSSIAN PRESIDENT.
I TAKE THIS OPPORTUNITY TO WISH YOUR EXCELLENCY GOOD HEALTH AND HAPPINESS AND TO THE PEOPLE OF RUSSIA MORE PROGRESS AND PROSPERITY

ISA BIN SALMAN ALKHALIFA
AMIR OF THE STATE OF BAHRAIN

#5-1-19-5128

13 08 96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Борису Н.Ельцину
Президенту Российской Федерации

Москва

Правительство и народ государства Бахрейн присоединяется ко мне с выражениями наших самых искренних поздравлений и наилучших пожеланий Вашему Превосходительству по случаю присяги на второй срок в качестве Президента России.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы пожелать вашему Превосходительству доброго здоровья и счастья, а народу России прогресса и процветания.

Иса Бен Аль-Халифа
Эмир государства Бахрейн

Перевела: *Г.Набокина*

Время 15.08.96

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации

Господин Президент,

По случаю Вашего блестящего переизбрания на пост Президента Российской Федерации я имею удовольствие горячо поздравить Вас и передать от имени народа и правительства Буркина Фасо и себя лично пожелания счастья и успехов в Вашей деятельности. Пусть развиваются и крепнут отношения дружбы и сотрудничества, связывающие наши страны.

Примите, г-н Президент, уверения в моем глубоком уважении.

Блэз КОМПАОРЕ
Президент и Премьер-Министр Буркина Фасо

Перевела: Т.Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
12 ИЮЛ 1996
МОСКВА

36

FSU535 BFF877 157

RUMS CY BFOU 133

OUAGADOUGOU TELEX 133/124 11 1745 STRANA BURKINA FASO

ETAT

12 ИЮЛ 1996

SON EXCELLENCE MONSIEUR

BORIS N. ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU

TELEX NR 96-071/PRES DU 11/7/96

MONSIEUR LE PRESIDENT

A L OCCASION DE VOTRE BRILLANTE ELECTION AU SUFFRAGE UNIVERSEL A LA PRESIDENCE DE LA FEDERATION DE RUSSIE J AI LE TRES GRAND PLAISIR DE FELICITER CHALEUREUSEMENT VOTRE EXCELLENCE ET DE LUI TRANSMETTRE LES VOEUX QUE LE PEUPLE BURKINABE SON GOUVERNEMENT ET MOI MEME FORMONS POUR SON BONHEUR PERSONNEL ET POUR LE SUCCES DE SON MANDAT

JE SOUHAITE PAR AILLEURS POURSUIVRE ET RENFORMER AVEC VOTRE EXCELLENCE LES RELATIONS D AMITIE ET DE COOPERATION QUE NOS DEUX PAYS ENTRETIENNENT SI HEUREUSEMENT

VEUILLEZ AGREER MONSIEUR LE PRESIDENT L ASSURANCE DE MA HAUTE CONSIDERATION

BLAISE COMPAORE

PRESIDENT DU FASO

PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

OUAGADOUGOU

NNNN

HHHH 0806 12.07 0002

А5-1-19 – 4856

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству

Господину Ельцину Борису Николаевичу

Президенту Российской Федерации

Москва

По случаю переизбрания Вас на пост Президента Российской Федерации позвольте от имени Правительства Венгерской Республики и от себя лично выразить Вам искренние поздравления и наилучшие пожелания. Венгерская Республика всегда придавала большое значение тем процессам, которые происходят в России в интересах последовательного претворения в жизнь общественных и экономических реформ. Уверен, что под Вашим руководством Россия будет и дальше продвигаться по пути демократических преобразований, тем самым внося вклад в дело укрепления международного мира и безопасности. С удовлетворением отмечаем, что в изменившихся новых условиях наши страны и народы нашли путь взаимопонимания и сотрудничества. Искренне надеюсь, что наши двусторонние отношения и в будущем будут непреклонно развиваться в интересах наших стран и народов. Уважаемый Господин Президент Ельцин - сил Вам, доброго здоровья и дальнейших успехов в Вашей ответственной деятельности.

Будапешт, 5 июля 1996 г.

Дьюла Хорн

Премьер-министр Венгерской Республики

МЕЖДУНАРОДНАЯ

38

ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

08. ИЮЛ 1996

BAM994

RUMS BY HUBU 173

BUDAPEST 173/144 6 1104 STRANA VENGRIIA

ETATPRIORITE

EGO PREVOSKHODITELSTVU

GOSPODINU ELTSINU BORISU NIKOLAEVICHU

PRESIDENTU ROSSIISKOI FEDERATSII

MOSKVA

PO SLUCHAIU PEREIZBRANIIA VAS NA POST PRESIDENTA ROSSIISKOI FEDERATSII POZVOLTE OT IMENI PRAVITELSTVA VENGERSKOI RESPUBLIKI I OT SEBIA LICHNO VIRAZIT VAM ISKRENNIE POZDROVLENIIA I NAILUCHSHIE POJELANIIA. VENGERSKAIA PESPUBLIKA VSEGDA PRIDAVALA BOLSOE ZNACHENIE TEM PROCESSAM, KOTORY PROISKHODIAT V ROSSII V INTERESAKH POSLEDOVATELNOGO PRETVORENIIA V JIZN OBSHCHESTVENNIKH I EKONOMICHESKIKH REFORM. UVEREN, CHTO POD VASIM RUKOVODTSVOM ROSSIIA BUDET I DALCHE PRODVIGATSIA PO PUTI DEMOKRATICHESSKIKH PREOBRAZOVANIJ, TEM SAMYM VNOSIA VKLAD V DELO UKREPLENIA MEJDUNARODNOGO MIRA I BEZOPASNOSTI S UDOVLETVORENIEM OTMECHAEM, CHTO V IZMENIVSHISIA NOVIKH USLOVIIAKH NASI STRANY I NARODY NASLI PUT VZAIMOPONIMANIIA I SOTRUDNICHESTVA. ISKRENNE NADEIUS, CHTO NASI DVUSTORONNIE OTNOSHENIIA I V BUDUSHCHEM BUDUT NEPREKLONNO RAZVIVATSIA V INTERESAKH NASIKH STRAN I NARODOV. UVAJAEMYI GOSPODIN PRESIDENT JELAIU VAM SIL, DOBOROGO ZDOROVIA I DALNEISHIKH USPEKHOV V VASEI OTVETSTVENNOI DEIATELNOSTI.

BUDAPEST, 5 IIUNIA 1996 G.

DIULA HORN PRIMER-MINISTR VENGERSKOI RESPUBLIKI

NNNN

HHHH 1350 06.07 0063

w A5-1-19-4808

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству

Господину Ельцину Борису Николаевичу

Президенту Российской Федерации

Москва

Позвольте по случаю переизбрания Вас на пост Президента Российской Федерации выразить Вам искренние поздравления и наилучшие пожелания. Венгерская Республика с искренним вниманием следит за усилиями, предпринимаемыми в интересах претворения в жизнь общественных и экономических реформ. Переизбрание Вас на пост Президента Российской Федерации служит доказательством того, что народы России выбрали путь демократических преобразований. Я убежден, что всестороннее развитие дружеских связей и сотрудничества между Венгерской Республикой и Российской Федерацией и в будущем будет служить интересам наших народов, укреплению мира и стабильности. Уважаемый Господин Президент Ельцин - сил Вам, доброго здоровья и дальнейших успехов в Вашей ответственной деятельности.

Будапешт, 5 июля 1996 г.

Арпад Генц

Президент Венгерской Республики

Составил: М. Колесников

МЕЖДУНАРОДНАЯ

06. ИЮЛ 1996

40

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

BAM993

RUMS BY HUBU 137

BUDAPEST 137/114 6 1100 STRANA VENGRIIA

ETATPRIORITE

EGO PREVOSKHODITELSTVU

GOSPODINU ELTSINU BORISU NIKOLAEVICHU

PRESIDENTU ROSSIISKOI FEDERATSII

MOSKVA

POZVOLTE, PO SLUCHAIU PEREIZBRANIIA VAS NA POST PRESIDENTA ROSSIISKOI FEDERATSII, VYRAZIT VAM ISKRENNIE POZDROVLENIIA I NAILUCHIE POJELANIIA. VENGERSKAIA RESPUBLIKA S ISKRENNIM VNIMANIEM SLEDIT Z USILIIAMI, PROVODIMYMI V INTERESAKH PRETVORENIIA V JIZN OBSHCHESTVENNYKH I EKONOMICHESKIKH PEFORM. PEREIZBRANIIA VAS NA POST PRESIDENTA ROSSIISKOI FEDERATSII SLUJIT DOKOZATELSTVOM TOGO, CHTO NARODY ROSII VYBRALI PUT DEMOKRATICHESKIKH PREOBRAZOVANIJ. IA UBEJDEN, CHTO VSESTORONNEE RAZVITIE DRUJESKIKH SVIAZEI I SOTRUDNICHESTVA MEJDU VENGERSKOI RESPUBLIKOI I ROSSIISKOI FEDERATSIEI I V BUDUSHCHEM BUDET SLUJIT INTERESAM NASIKH NARODOV, UKREPLENIIA MIRA I STABILNOSTI.
UVAJAEMYI GOSPODIN PRESIDENT JELAIU VAM SIL, DOBROGO ZDOROVIA I DALNEISHIKH USPEKHOV V VASEI OTVETSTVENNOI DEIATELNOSTI.
BUDAPEST, 5 IIUNIA 1996 G.

ARPAD GOENC PRESIDENT VENGERSKOI RESPUBLIKI

NNNN

HHHH 1348 06.07 0062

w А5-1-19-4809

Телеграмма Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
М о с к в а

Господин Президент,

Ваше блестящее переизбрание на пост Президента предоставляет мне возможность направить Вам горячие поздравления. Я еще раз заявляю о своей твердой воле постоянно развивать и укреплять исторически сложившиеся отношения дружбы и плодотворного сотрудничества между нашими странами на благо народов России и Гвинеи. Примите, г-н Президент, пожелания крепкого здоровья и личного благополучия.

С глубоким уважением,

Генерал Лансана КОНТЕ
Президент Республики Гвинея

Перевела: Копанева Т.Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

13/7 1724 038

42

FSU552 GEF035 359 7

RUMS BY GECY 136

CONAKRY 141/136 13/7 1100 STRANA GVINEIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
13 ИЮЛ 1996
МОСКВА

15 ИЮЛ 1996

ETATPRIORITE

PRESIGUINEE CONAKRY

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS NIKOLAEVITCH YELTSINE,

PRESIDENT ELU DE LA FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU

MONSIEUR LE PRESIDENT

VOTRE BRILLANTE REELECTION A LA PRESIDENCE DE VOTRE PAYS M OFFRE L OPPORTUNITE DE VOUS ADRESSER MES CHALEUREUSES FELICITATIONS STOP JE ME REJOUIS DE L EXCELLENCE DES RELATIONS HISTORIQUES D AMITIE ET DE COOPERATION FECONDE EXISTANT ENTRE NOS DEUX PAYS POUR VOUS REITERER MA FERME VOLONTE A PROMOUVOIR LEUR DEVELOPPEMENT ET LEUR RAFFERMISSEMENT CONSTANT AU BENEFICE DES PEUPLES RUSSIE ET GUINEEN STOP EN VOUS RENOUIVELANT MES SINCERES AZMITIE ET CELLE DU PEUPLE DE GUINEE,JE VOUS PRIE D ACCEPTER MONSIEUR LE PRESIDENT LES VOEUX ARDENTS DE VIGOUREUSE SANTE ET DE BIEN ETRE PERSONNEL QUE JE FORMULE POUR VOTRE EXCELLENCE STOP TRES HAUTE CONSIDERATION STOP ET FIN

GENERAL LANSANA CONTE

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE

A 5-1-19-4872

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE GUINEE

GENERAL LANSANA CONTE

STOP ET FIN

QUE LE FORMULE POUR VOTRE EXCELLENCE STOP TRES HAUTE CONSIDERATION

LES VOEUX ARDENTS DE VIGOUREUSE SANTE ET DE BIEN ETRE PERSONNEL

DU PEUPLE DE GUINEE'JE VOUS PRIE D ACCEPTER MONSIEUR LE PRESIDENT

ET GUINEEN STOP EN VOUS RENOUVELANT MES SINCERES AMITIE ET CELLE

ET LEUR RATIFICATION CONSTANT AU BENEFICE DES PEUPLES AMIS

14806 12.07.96

Presidencia de la República

Honduras, C. A.

Tegucigalpa, M.D.C. 25 de julio de 1996

Excelentísimo Señor Presidente:

Con sumo agrado hemos recibido la noticia del triunfo electoral que merecidamente ha obtenido Vuestra Excelencia; el cual constituye el reconocimiento de su pueblo a los considerables logros de su Gobierno.

Deseamos que Vuestra nueva gestión alcance las metas que se ha propuesto, y formulo votos porque la senda escogida para enfrentar este final de siglo sea el diálogo y el entendimiento mútuo.

Aprovecho la oportunidad para manifestar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

CARLOS ROBERTO REINA
Presidente

Excelentísimo Señor
BORIS YELTSIN
Presidente de la Federación de Rusia

033695 05.08.96

т. Миронову М. А.

32921	05.08.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	20:06:44

Перевод с испанского

Канцелярия Президента Республики

Гондурас

Тегусигальпа, М.Д.С. 25 июля 1996 г.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Многоуважаемый господин Президент,

С большим удовлетворением мы получили известие о победе, которую Ваше Превосходительство одержало на президентских выборах, что говорит о признании Вашим народом значительных результатов, достигнутых Вашим Правительством.

Мы желаем, чтобы на новом этапе Вашей деятельности были выполнены все поставленные задачи, и чтобы выбор пути к зевершению текущего столетия был сделан в пользу диалога и взаимопонимания.

Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вашему Превосходительству уверения в моем самом высоком и особом уважении.

(Подпись)

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО
КАРЛОС РОБЕРТО РЕЙНА
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ ГОНДУРАС

Перевела: (Н.Крупышева)

в дело
08.08.96

Перевод с испанского

45

Канцелярия Президента Республики

Гондурас

Тегусигальпа, М.Д.С. 25 июля 1996 г.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Многоуважаемый господин Президент,

С большим удовлетворением мы получили известие о победе, которую Ваше Превосходительство одержало на президентских выборах, что говорит о признании Вашим народом значительных результатов, достигнутых Вашим Правительством.

Мы желаем, чтобы на новом этапе Вашей деятельности были выполнены все поставленные задачи, и чтобы выбор пути к зевершению текущего столетия был сделан в пользу диалога и взаимопонимания.

Пользуюсь случаем, чтобы выразить Вашему Превосходительству уверения в моем самом высоком и особом уважении.

(Подпись)

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВО
КАРЛОС РОБЕРТО РЕЙНА
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ ГОНДУРАС

Перевела: (Н.Крупышева)

В дело
08.08.96

перевод с французского

М Е Ж Д У Н А Р О Д Н А Я Т Е Л Е Г Р А М М А

Его Превосходительству
господину Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Республики
Кремль
Москва

По случаю Вашего переизбрания Президентом России прошу принять мои искренние поздравления и наилучшие пожелания благополучия лично Вам и народу России.

Королева Маргрете
Дания

Перевела: Н.Саенко

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

8/08 17 24 076

47

SM0373 GTX0034 VAG0057 P06 1292MOSCOU

RUMS CO DKCX 050

KOEBENHAVN 50/48 08 1514 STRANA DANIIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 АВГ 1996
МОСКВА

09. АВГ 1996

SON EXCELLENCE

MONSIEUR BORIS NICOLAJEVICH ELTSINE

PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RUSSE

KREMLIN

MOSCOU

A L'OCCASION DE VOTRE REELECTION EN TANT QUE PRESIDENT DE LA RUSSIE JE VOUS PRIE D'AGREER MES SINCERES FELICITATIONS AINSI QUE MES MEILLEURS VOEUX POUR VOTRE BONHEUR PERSONNEL ET CELUI DU PEUPLE RUSSE.

MARGRETHE R

N A5-1-19-5121

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству
Г-ну Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

Искренне хочу поздравить Вас с Вашим переизбранием на пост Президента Российской Федерации. Уверен, что под Вашим мудрым руководством Россия получит твердую демократическую основу для политики дальнейших реформ.
Надеюсь на дальнейшее плодотворное сотрудничество в интересах наших стран.

Поуль Нюруп Расмуссен
премьер-министр
Дания

Перевел: [signature] М.Колесников

МЕЖДУНАРОДНАЯ

49

SM0035 GTX0030 VAG0058 P06 1292MOSKVA
RUMS CO DKCX 071
KOEBENHAVN 71/68 06 2031 STRANA DANIIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 ИЮЛ 1996
МОСКВА

08. ИЮЛ 1996

ETAT
HIS EXCELLENCY
MR. BORIS YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
MOSKVA

I WISH TO CONGRATULATE YOU MOST SINCERELY ON YOUR REELECTION
AS PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION. I AM CONFIDENT THAT RUSSIA
THROUGH YOUR ABLE LEADERSHIP WILL HAVE A SOUND DEMOCRATIC BASIS
FOR A CONTINUED REFORM POLICY.
I LOOK FORWARD TO CONTINUED FRUITFUL COOPERATION TO THE BENEFIT
OF OUR TWO COUNTRIES.

POUL NYRUP RASMUSSEN
PRIME MINISTER
DENMARK

NNNN

HHHH 0812 08.07 0012

w A5-1-19-4830

H41428 08.07.96
030318 11.07.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

9/8 1925 146 50

SM0392 ICS381 R/09026N

RUMS CY ISRK 106

REYKJAVIK 106/98 09 1449 STRANA ISLANDIIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
09 АВГ 1996
МОСКВА

12. АВГ 1996

ETAT

HIS EXCELLENCY BORIS YELTSIN.

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION.

THE KREMLIN

MOSCOW

EXCELLENCY.

ON THE OCCASION OF YOUR EXCELLENCY'S INAUGURATION I SHOULD LIKE TO OFFER MY SINCERE CONGRATULATIONS AND BEST WISHES AT THIS MILESTONE IN THE DEMOCRATIC PROCESS.

THE RUSSIAN AND THE ICELANDIC PEOPLE HAVE ENJOYED A LONG TRADITION OF MUTUALLY BEAUTIFUL CULTURAL AND TRADE RELATIONS. IT IS MY HOPE THAT THEY MAY CONTINUE IN THE SAME SPIRIT.

I SHOULD LIKE TO SEIZE THIS OPPORTUNITY TO THANK YOUR EXCELLENCY FOR YOUR GOOD WISHES ON THE OCCASION OF MY INAUGURATION.

HIGHEST CONSIDERATION,

OLAFUR RAGNAR GRIMSSON,

PRESIDENT OF ICELAND.

А5-1-19-5127

14269 09.02.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Кремль, Москва

Ваше Превосходительство,

По случаю инаугурации Вашего Превосходительства направляю Вам мои искренние поздравления и наилучшие пожелания с этой знаменательной вехой демократического процесса.

Народы России и Исландии связаны давней традицией прекрасного культурного и торгового сотрудничества. Я надеюсь, что оно продолжится в этом же духе.

Я хотел бы использовать эту возможность, чтобы поблагодарить Ваше Превосходительство за Ваши добрые пожелания в связи с моей инаугурацией.

С глубочайшим уважением,

Олафур Рагнар Гримссон
Президент Исландии

Перевела: *Г.Набокина*

15.08.96

52

ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д.Б.РЮРИКОВУ

Направляем перевод послания Короля Испании Хуана Карлоса, в котором он поздравляет Б.Н.Ельцина с переизбранием на пост Президента Российской Федерации.

Приложение: перевод послания на 1 л.

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

С.КРЫЛОВ

"11" июня 1996 г.
№ 19334/4С

030368 11.07.96

Получено из посольства Испании
в Москве 10 июля с.г.

Перевод с испанского

ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ

Господин Президент,

Присоединяюсь к самым сердечным поздравлениям моего Правительства и народа Испании в связи с Вашим переизбранием на пост Президента Российской Федерации.

Можете быть уверены, господин Президент, в том, что Испания будет продолжать твердо поддерживать процесс демократических преобразований в России, которым Ваше Превосходительство умело руководит в интересах повышения благосостояния Вашего народа и во благо отношений между нашими странами, а также во имя мира и стабильности в Европе.

С глубоким уважением,

ХУАН КАРЛОС
КОРОЛЬ ИСПАНИИ

Перевел: А.Панков

154

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

WM0940 YBT203 ESM501 MAE002 33009

RUMS CO ESMD 110

MADRID/EXTERIORES 110/101 5 1500 STRANA ISPANIIA

08. ИЮЛ 1996

ETAT SU EXCELENCIA BORIS YELTSIN

PRESIDENTE DE LA FEDERACION DE RUSIA

MOSCU

SENOR PRESIDENTE:

ME UNO A MI GOBIERNO Y AL PUEBLO ESPANOL PARA HACEROS LLEGAR MI MAS CORDIAL FELICITACION, CON MOTIVO DE VUESTRAS REELECCION COMO PRESIDENTE DE LA FEDERACION DE RUSIA.

PUEDE ESTAR SEGURO, SENOR PRESIDENTE, QUE ESPANA SEGUIRA APOYANDO FIRMEMENTE EL PROCESO DE TRANSICION POLITICA DEMOCRATICA EN RUSIA, QUE VUESTRA EXCELENCIA ACERTADAMENTE CONDUCE, EN BENEFICIO DEL BIENESTAR DE SU PUEBLO Y DE LAS RELACIONES ENTRE NUESTROS DOS PAISES, ASI COMO EN PRO DE LA PAZ Y LA ESTABILIDAD EN EUROPA.

CON MI ALTA CONSIDERACION Y ESTIMA.

JUAN CARLOS R.

NARS-1-19-4799

NNNN

HHHH 1750 05.07 0320

041215 05.07.96
029967 09.07.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству
Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации,
Москва

Господин Президент.
Вместе с Правительством и народом Испании направляю Вам свои самые сердечные поздравления по случаю Вашего переизбрания на пост Президента Российской Федерации.
Можете быть уверены, господин Президент, что Испания и впредь будет решительно поддерживать процесс политических демократических перемен в России, которым успешно руководит Ваше Превосходительство во имя благосостояния своего народа и укрепления связей между нашими двумя странами, а также во имя мира и стабильности в Европе.
С глубоким уважением и почтением,
Король Хуан Карлос

Перевел: М.Рябцев

156

ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д.Б.РЮРИКОВУ

Направляем перевод поздравительного послания Председателя правительства Испании Х.М.Аснара по случаю победы Б.Н.Ельцина на президентских выборах.

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

С.КРЫЛОВ

"11" мая 1996г.

~ 19317/4С

030367 11.07.96

57

Получено из посольства России
в Мадриде 8 июля с.г.

Перевод с испанского

Аппарат Председателя
Правительства Испании
Департамент по вопросам международной
политики и обороны

ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ

Господин Президент,

От имени моего правительства и от себя лично хочу передать Вам самые искренние поздравления в связи с блестящей победой, одержанной Вами во втором туре президентских выборов 3 июля с.г., ход которых наглядно продемонстрировал действенность демократии в Российской Федерации.

Желаю Вам после этой исторической даты продолжить решение важной задачи продвижения России по пути демократии и рыночной экономики в интересах повышения благосостояния российского народа.

Убежден, что прекрасные отношения между нашими странами, основанные на огромном потенциале народов двух стран, получат на этом новом этапе дальнейшее взаимовыгодное развитие.

Примите, господин Президент, пожелания успехов в Вашей деятельности, мира и процветания Российской Федерации.

ХОСЕ МАРИЯ АСНАР ЛОПЕС
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА ИСПАНИИ

Перевел: С.Есаулов

158

05/07 08 26 Грем 016

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

(205 205986/01 022513 04.07)

WM0929 YBL646 ESM431 HMD208 PGW673 31001

RUMS CO ESPG 178

MADRID, PRESIDENCIA DEL GOBIERNO, 178/172 Ч 2025 STRANA ISPANIIA

BORIS YELTSIN

PRESIDENTE DE LA FEDERACION DE RUSIA

05.ИЮЛ

MOSCU

EN NOMBRE DE MI GOBIERNO Y EN EL MIO PROPIO DESEO HACERLE LLEGAR MI MAS SINCERA FELICITACION POR LA BRILLANTE VICTORIA ALCANZADA EN LA SEGUNDA VUELTA DE LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES CELEBRADAS EN SU PAIS AYER DIA 3 DE JULIO ELECCIONES CUYO DESARROLLO HA SIDO BUENA MUESTRA DEL FUNCIONAMIENTO DE LA DEMOCRACIA EN LA FEDERACION DE RUSIA

HAGO VOTOS PARA QUE A PARTIR DE ESTA FECHA HISTORICA PUEDA PROSEGUIR LA IMPORTANTE TAREA DE DIRIGIR A SU PAIS POR LA SENDA DE LA DEMOCRACIA Y DE LA ECONOMIA DE LIBRE MERCADO HACIA EL MAYOR BIENESTAR DEL PUEBLO RUSO

TENGO EL CONVENCIMIENTO DE QUE EN ESTA NUEVA ETAPA PODRAN DESARROLLARSE AUN MAS EN BENEFICIO MUTUO LAS EXCELENTES RELACIONES QUE UNEN A NUESTROS DOS PAISES BASADAS EN LOS ENORMES POTENCIALES CON LOS QUE CUENTAN NUESTROS PUEBLOS

RECIBA SENOR PRESIDENTE MIS MEJORES DESEOS DE EXITO EN SU GESTION Y DE PAZ Y PROSPERIDAD PARA LA FEDERACION DE RUSIA

JOSE MARIA AZNAR LOPEZ

PRESIDENTE DEL GOBIERNO DE ESPANA

NAS-1-19 4791

029969 09.07.96

040736 05.07.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Борису Николаевичу Ельцину,
Президенту Российской Федерации,
Москва

От имени Правительства Испании и от своего собственного имени хотел бы направить свои самые искренние поздравления по случаю блестящей победы, одержанной во втором туре президентских выборов, состоявшихся вчера, 3 июля, выборов, которые стали убедительным свидетельством действенности демократии в Российской Федерации.

Выражаю пожелание, чтобы с этого исторического дня Вы смогли возобновить важную работу, направляя свою страну по пути демократии и рыночной экономики, что приведет к росту благосостояния русского народа.

Убежден, что на этом, новом этапе получат дальнейшее развитие соединяющие наши два государства взаимовыгодные связи, основанные на огромных потенциалах, которыми обладают наши народы.

Желаю Вам, господин Президент, успеха в Вашей деятельности, а вашей стране желаю мира и процветания.

Хосе Мария Аснар Лопес,
Председатель Правительства Испании

Перевел: М.Рябцев

60

ПОМОЩНИКУ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д.Б.РЮРИКОВУ

Направляем перевод послания Председателя Совета министров Италии Р.Проди, в котором он поздравляет Б.Н.Ельцина с переизбранием на пост Президента Российской Федерации.

Приложение: перевод послания на 1 л.

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

С.КРЫЛОВ

"11" июля 1996 г.
№ 19437/Ис

030364 11.07.96

64

Получено 9 июля 1996 года
I Европейским департаментом
МИД России нотой из посольства Италии

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВЕТА МИНИСТРОВ
ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Господин Президент,

Хочу направить Вам самые горячие поздравления по случаю Вашего успеха на президенстких выборах, что является доказательством прочности российской демократии и подтверждением движения Вашей страны по пути мира, стабильности и прогресса.

Я не имел удовольствия встретиться с Вами на Лионской встрече в верхах, где я, однако, смог выразить Премьер-министру Черномырдину чувства дружбы и уважения, которые питаю к Вашей стране, и оценить российский вклад в работу "восьмерки".

Надеюсь, что в будущем нам представится возможность для встречи, чтобы установить личное знакомство и еще больше развить существующие прочные партнерские отношения между Россией и Италией как в двустороннем плане, так и в рамках различных европейских и международных форумов.

Уверен, что под Вашим руководством Россия сможет сделать новые решительные шаги во имя стабильности в Европе, ради мира в кризисных регионах, являющихся источниками общей озабоченности, а также для более полной интеграции Вашей страны в международную экономическую систему.

Выражая самые горячие пожелания успешной работы, прошу Вас, господин Президент, принять уверения в моем весьма высоком уважении.

РОМАНО ПРОДИ

Е.П. Б.Н.ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Перевел:

С.Скупов

Получено I ДА МИД России
по факсимильной связи из
посольства КНР в Москве
08 августа I996 года

Перевод с китайского

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ЕЛЬЦИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ

Москва

Примите мои самые сердечные и самые горячие поздравления по случаю вступления Вашего Превосходительства в должность Президента Российской Федерации.

Во время визита Вашего Превосходительства в апреле с.г. в Китай мы совместно провозгласили, что Китай и Россия полны решимости развивать отношения равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке. Я глубоко убежден, что такие межгосударственные отношения нового типа не только отвечают коренным интересам Китая и России и их народов, но и послужат интересам мира и стабильности в азиатско-тихоокеанском регионе, а также во всем мире.

Желаю Вашему Превосходительству все новых и новых успехов на этом высоком посту.

Желаю процветания и роста могущества Вашей стране, счастья ее народу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ЦЗЯН ЦЗЭМИНЬ

г.Пекин, 08 августа I996 года

Перевела: (М.В.Александрова)

15.08.96

#48268 09.08.96

Канцелярия Президента Российской Федерации

4684н-1ga
09.08.96

(перевод)

Его Превосходительству

Президенту Российской Федерации

Ельцину Борису Николаевичу

г. Москва

Примите мои самые сердечные и самые горячие поздравления по случаю вступления Вашего Превосходительства в должность Президента Российской Федерации.

Во время визита Вашего Превосходительства в апреле с. г. в Китай, мы совместо провозгласили, что Китай и Россия полны решимости развивать отношения равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке. Я глубоко убежден, что такие межгосударственные отношения нового типа не только отвечают коренным интересам Китая и России, и их народов, но и послужат интересам мира и стабильности в азиатско-тихоокеанском регионе, а также во всем мире.

Желаю Вашему Превосходительству все новых и новых успехов на этом высоком посту.

Желаю процветания и роста могущества Вашей стране, счастья ее народу.

Председатель Китайской Народной Республики

Цзян Цзэминь

г. Пекин, 08 августа 1996г.

13.08.96

莫斯科
俄罗斯联邦总统
鲍·尼·叶利钦阁下：

在阁下就任俄罗斯联邦总统之际，请接受我最诚挚、最热烈的祝贺。

今年四月阁下访华时，我们共同宣布中俄两国决心发展平等信任的、面向二十一世纪的战略协作伙伴关系。我深信，这种新型国家关系不仅符合中俄两国和两国人民的根本利益，而且将有助于亚太地区乃至整个世界的和平与稳定。

祝阁下在这一崇高职位上不断取得新的成就。

祝贵国繁荣昌盛，人民幸福。

中华人民共和国主席　　江泽民
一九九六年八月八日于北京

7.2.1 Т6

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Президенту Борису Ельцину

Президенту Российской Федерации

Москва

От имени народа и Правительства Государства Катар, от себя лично мне доставляет удовольствие передать Вашему Превосходительству наши искренние поздравления по случаю Вашего переизбрания на пост Президента Российской Федерации, что свидетельствует о высочайшем доверии, которое Ваш народ испытывает к Вашей высочайшей персоне.

Я пользуюсь данной возможностью, чтобы пожелать Вашему Превосходительству доброго здоровья и счастья, а дружественному народу Российской Федерации дальнейшего прогресса и процветания.

Хамад Бен Халифа Аль Тани

Эмир Государства Катар

Перевел: М. Колесников

МЕЖДУНАРОДНАЯ

LSR176 VSA069 DSV418 PGA742

RUMS CY DHXX 101

DOHA 101/99 06 1110 STRANA KATAR

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

ETAT

HIS EXCELLENCY PRESIDENT BORIS YELTSIN

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

MOSCOW

08. ИЮЛ 1996

ON BEHALF OF THE PEOPLE
AND GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR AND ON
MY OWN BEHALF IT PLEASES ME TO EXTEND TO YOUR EXCELLENCY OUR WARM
CONGRATULATIONS ON YOUR RE-ELECTION AS PRESIDENT OF THE RUSSIAN
FEDERATION, WHICH REFLECTS THE HIGH CONFIDENCE YOUR PEOPLE HAVE
PLACED IN YOUR ESTEEMED PERSON.
I AVAIL MYSELF OF THIS OPPORTUNITY TO WISH YOUR EXCELLENCY CONTINUED
GOOD HEALTH AND HAPPINESS AND THE FRIENDLY PEOPLE OF THE RUSSIAN
FEDERATION FURTHER PROGRESS AND PROSPERITY.

HAMAD BIN KHALIFA AL-THANI
AMIR OF THE STATE OF QATAR

NNNN

HHHH 1327 06.07 0060

w A5-1-19-4826

06.07.96

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
М о с к в а

Господин Президент,

Ваш успех на президентских выборах в вашей уважаемой стране предоставляет мне счастливую возможность направить Вам горячие и искренние поздравления. Никто не сомневается в том, что, вновь избрав Вас своим Президентом, российский народ продемонстрировал свою волю к экономическому и социальному прогрессу и стремление к свободе.

С глубоким почтением и наилучшими пожеланиями,

Мохамед Таки Абдулкарим
Президент Федеральной Исламской Республики
Коморские острова

Перевела: Копанева т.Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

13/7 1550 031 68

FSU550 KOF109 383

RUMS CY KOMI 105

MORONI 105/100 13 1425 KOMORSKIE OSTROVA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
13 ИЮЛ 1996
МОСКВА

15.ИЮЛ1996

ETAT

SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU

NR/036/PRE

EXCELLENCE MONSIEUR LE PRESIDENT

VOTRE SUCCES AUX ELECTIONS PRESIDENTIELLES DE VOTRE HONORABLE PAYS ME DONNE L'HEUREUSE OCCASION DE VOUS ADRESSER MES CHALEUREUSES ET SINCERES FELICITATIONS STOP NUL DOUTE QUE LE CHOIX FAIT DE VOTRE PERSONNE PAR LE PEUPLE RUSSE POUR CONTINUER A PRESIDER A SON DESTIN TEMOIGNE DE FACON ECLATANTE SA VOLONTE DE PROGRES ECONOMIQUE ET SOCIAL ET SON ASPIRATION A LA LIBERTE A LAQUELLE VOUS LUI AVEZ INITIEE STOP TRES HAUTE CONSIDERATION ET SENTIMENTS LES MEILLEURS

MOHAMED TAKI ABDOULKARIM

PRESIDENT REPUBLIQUE FEDERALE

ISLAMIQUE DES COMORES

А5-1-19-4874

D 38668 13.07.96

Телеграмма Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
М о с к в а

Ваше Превосходительство,

Примите горячие поздравления по случаю Вашего блестящего переизбрания на пост главы государства. Одновременно я приветствую укрепление демократии в России, обеспеченное проведением под Вашим руководством глубоким реформ.

Я еще раз подтверждаю постоянное желание моего правительства и дальше развивать прекрасные отношения между нашими странами.

Профессор Паскаль ЛИССУБА
Президент Республики Конго

Перевела: Копанев Т. Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 ИЮЛ 1996
МОСКВА

70

RMS166 KGR640 73 00010
RUMS CY KGBE 119
BRAZZAVILLE 119/112 5/07 1410 STRANA KONGO

08. ИЮЛ 1996

ETAT
A SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE
PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE
MOSCOU

60153
EXCELLENCE
VEUILLEZ ACCEPTER LES CHALEUREUSES FELICITATIONS QUE J'AI
LE PLAISIR DE VOUS ADRESSER A LA SUITE DE VOTRE BRILLANTE
REELECTION A LA TETE DE VOTRE PAYS STOP
EN MEME TEMPS QUE CETTE ECLATANTE VICTOIRE
JE VOUDRAIS SALUER LA CONSOLIDATION DE LA DEMOCRATIE
EN RUSSIE GAGE DE LA POURSUITE DES PROFONDES REFORMES
ENGAGEES SOUS VOTRE IMPULSION PERSONNELLE STOP
JE VOUS REAFFIRME ICI LE SOUHAIT CONSTANT DE MON GOUVERNEMENT
D'OEUVRER AU DEVELOPPEMENT CONTINU DES EXCELLENTS RAPPORTS TISSES
ENTRE NOS DEUX PAYS STOP
TRES HAUTE CONSIDERATION
STOP ET FIN
PROFESSEUR PASCAL LISSOUBA
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU CONGO

NNNN
HHHH 0806 08.07 0003

А 5-1-19-4818

D 41432 - 08.07.96

สะถานเอกอัคคะลัดถะทูดลาว

ในสะภู

ПОСОЛЬСТВО ЛАОССКОЙ
НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

№ 240/АЛМ/96

Посольство Лаосской Народно-Демократической Республики в Российской Федерации свидетельствует своё уважение Администрации Президента Российской Федерации и имеет честь препроводить текст поздравительной телеграммы от Президента ЛНДР Нухака Пхумсавана по случаю избрания господина Б.Н.Ельцина Президентом Российской Федерации.

Посольство ЛНДР пользуется случаем, чтобы возобновить Администрации Президента уверения в своём высоком уважении.

Москва, 8 августа 1996 г.

АДМИНИСТРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

г.Москва

9.08.96

034243 08.08.96

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ເລກທີ .....

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ພະນະທ່ານ ໂບຣິສ ເຢນຊິນ
ປະທານາທິບໍດີ ແຫ່ງ ສະຫະພັນ ລັດເຊຍ

ພະນະທ່ານ,

ເນື່ອງໃນໂອກາດ ທີ່ທ່ານຖືກຮັບເລືອກຕັ້ງ ໃຫ້ດຳລົງຕຳແໜ່ງ ປະທານາທິບໍດີ ແຫ່ງ ສະຫະພັນ ລັດເຊຍ ຄົນທີ່ໃຫ , ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍ່ຖ ຄຳຊົມເຊີຍເລົ່າເລົ່ານຸ່ນ ມາຍັງທ່ານ.

ພ້ອມດຽວກັນ ໃນໂອກາດ ອັນເປັນສິລິມົງຄຸນ ທີ່ທ່ານ ເຂົ້າຮັບຕຳແໜ່ງນີ້ ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍອວ່ຍພອນ ໃຫ້ທ່ານ ຈົ່ງປະສົບຜົນສຳເລັດທຸກປະການ ໃນໜ້າທີ່ອັນສູງສົ່ງຂອງທ່ານ.

ຂ້າພະເຈົ້າ ເຊື່ອໝັ້ນວ່າ ສາຍພົວພັນ ມິດຕະພາບ ແລະ ການຮ່ວມມື ທີ່ມີມູນເຊື້ອ ລະຫວ່າງ ສອງລັດພວກເຮົາ ຈະສືບຕໍ່ ຂະຫຍາຍຕົວໄປເລື້ອຍ ເພື່ອຜົນປະໂຫຍດ ຂອງ ປະຊາຊົນ ສອງຊາດພວກເຮົາ ແລະ ເພື່ອ ສັນຕິພາບໂລກ.

ດ້ວຍຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງ
ທນູຮັກ ພູມສະຫວັນ
ປະທານປະເທດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ
ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ.

13

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO

Paix, Indépendance, Démocratie, Unité Prospérité

MINISTERE
DES
AFFAIRES ETRANGERES

N°.....

His Excellency ,
Mr. Boris YELTSIN
President of the Russian Federation

Your Excellency,

May I , at the outset , extend to Your Excellency my warmest congratulations for your re-election as President of the Russian Federation. I would like also, on this auspicious occasion of Your taking office, to wish you all success in Your High Function .

I am confident that the traditional friendly relations and cooperation between our two states will be further developed for the interest of our two peoples and for world peace .

Highest consideration

Nouhak PHOUMSAVANH
President of the Lao People's
Democratic Republic

ф. ТГ-17

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ТЕЛЕГРАММА

Для заметок адресата

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
04 ИЮЛ 1996
МОСКВА

ТЕЛЕГРАММА

ВИЛЬНЮС 303375/1 102 Ч/7 1555=

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ

РОССИЯ МОСКВА КРЕМЛЬ ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Е П ГОСПОДИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ=

ВИЛЬНЮС Ч ИЮЛЯ 1996 Г

УВАЖАЕМЫЙ ГОСПОДИН ПРЕЗИДЕНТ

ПРИМИТЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ ПО СЛУЧАЮ ВАШЕГО ПЕРЕИЗБРАНИЯ НА ПОСТ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ТЧК ВЫБОРЫ ПОКАЗАЛИ ЧТО ГРАЖДАНЕ РОССИИ ОТДАЛИ СВОИ ГОЛОСА ЗА БУДУЩЕЕ ДВТЧК ЗА ДАЛЬНЕЙШЕЕ ПРОДВИЖЕНИЕ ПО ПУТИ РЕФОРМ ЗА ДЕМОКРАТИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ГОСУДАРСТВА ТЧК ХОТЕЛОСЬ БЫ ОТМЕТИТЬ ЧТО МЕЖДУ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ УСТАНОВИЛИСЬ ХОРОШИЕ ОТНОШЕНИЯ СТРОЯЩИЕСЯ НА ОСНОВЕ ДОБРОСОСЕДСТВА РАВЕНСТВА И ПЛОДОТВОРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ТЧК ЖЕЛАЮ ВАМ ЗПТ ГОСПОДИН ПРЕЗИДЕНТ ЗПТ УСПЕХА В ВАШЕМ ТЯЖЕЛОМ ТРУДЕ А РОССИЙСКОМУ НАРОДУ СЧАСТЬЯ И БЛАГОПОЛУЧИЯ ТЧК

С УВАЖЕНИЕМ=АЛЬГИРДАС БРАЗАУСКАС ПРЕЗИДЕНТ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ-

НННН 1708 04.07 0381

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
Кремль
Москва

В тот момент, когда российский народ доверил Вам судьбу своей страны, мои соотечественники и я шлем Вам горячие поздравления и пожелания успехов вашему великому народу.

Я убежден, что под Вашим руководством демократия в Российской Федерации будет обеспечена и доверительные отношения плодотворного сотрудничества между нашими правительствами будут укрепляться в обстановке справедливости и мира.

ЖАН, великий герцог Люксембургский

Перевела: Копанев Т.Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

08. ИЮЛ 1996

FSU478 YJA309 1003B LUXBG LU 1215

RUMS BY LULU 114

LUXEMBOURG/40064 114/109 06 1430 STRANA LIUKSEMBURG

ETAT PRIORITE

SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

KREMLIN

FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU

AU MOMENT OU LE PEUPLE RUSSE VOUS CONFIE LA DESTINEE DE VOTRE PAYS MES COMPATRIOTES SE JOIGNENT A MOI POUR VOUS ADRESSER NOS TRES VIVES FELICITATIONS ET NOS VOEUX TRES CHALEUREUX POUR LE SUCCES DE VOTRE HAUTE MISSION AINSI QUE POUR LA PROSPERITE DE VOTRE GRANDE NATION. JE SUIS CONVAINCU QUE SOUS VOTRE CONDUITE LE MAINTIEN DE LA DEMOCRATIE SERA GARANTI DANS LA FEDERATION DE RUSSIE ET QUE LES RELATIONS CONFIANTES D'UNE COOPERATION FRUCTUEUSE ENTRE NOS DEUX GOUVERNEMENTS S'INTENSIFIERONT DANS UN CLIMAT DE JUSTICE ET DE PAIX.

JEAN, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG

NNNN

HHHH 1717 06.07 0086

A5-1-19-4820

041417 06.07.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ

FSU471 YJA167 1003B LUXBG LU 1203

RUMS BY LULU 106

LUXEMBOURG/40064 106/99 6 0900 STRANA LUKSEMBURG

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

ETAT/PRIORITAIRE

SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATIONS DE RUSSIE

KREMLIN

MOSCOU FEDERATION DE RUSSIE

06.ИЮЛ 1996

AU MOMENT OU LE PEUPLE RUSSE VOUS CONFIE LA DESTINEE DE VOTRE PAYS MES
COMPATRIOTES SE JOIGNENT A MOI POUR VOUS ADRESSER NOS TRES VIVES FELICITATIONS ET NOS VOEUX TRES CHALEUREUX POUR LE SUCCES DE VOTRE GRANDE NATION.
JE SUIS CONVAINCU QUE SOUS VOTRE CONDUITE LE MAINTIEN DE LA DEMOCRATIE SERA GARANTI DANS LA FEDERATION DE RUSSIE ET QUE LES RELATIONS CONFIANTES D'UNE COOPERATION FRUCTUEUSE ENTRE NOS DEUX GOUVERNEMENTS S'INTENSIFIERONT DANS UN CLIMAT DE JUSTICE ET DE PAIX.

JEAN, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG

NNNN

HHHH 1201 06.07 0048

14136/5 06.07.96

78

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Г-ну Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

От имени Правительства и народа Маврикия, от себя лично имею удовольствие передать Вашему Превосходительству наши искренние поздравления по случаю Вашего переизбрания на пост Президента Российской Федерации. Пользуюсь данной возможностью, чтобы передать Вашему Превосходительству наши самые наилучшие пожелания личного здоровья, а народу Российской Федерации мира и процветания.
С глубочайшим уважением,

Кассам Утим

Президент Республики Маврикий

Перевел: М.Колесников

79

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

LSR148 MAA036 CFA601

RUMS CY IWPL 090

PORT LOUIS MAURITIUS 90/84 05 1710 STRANA MAURIC

08. ИЮЛ 1996

ETAT

H.E. MR BORIS YELTSIN,

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION,

MOSCOW

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT AND PEOPLE
OF MAURITIUS AND IN MY OWN NAME, I HAVE
PLEASURE IN CONVEYING TO YOUR EXCELLENCY OUR WARM
CONGRATULATIONS ON YOUR RE-ELECTION AS PRESIDENT
OF THE RUSSIAN FEDERATION. I AVAIL MYSELF OF THIS
OPPORTUNITY TO CONVEY TO YOUR EXCELLENCY OUR BEST
WISHES FOR YOUR PERSONAL WELL-BEING AND FOR THE
PEACE AND PROSPERITY OF THE PEOPLE OF
THE RUSSIAN FEDERATION. HIGHEST CONSIDERATION

CASSAM UTEEM
PRESIDENT REPUBLIC OF MAURITIUS

NNNN

HHHH 1748 05.07 0319 w A5-1-19-4804

299666 09.07.96

5/07 1247 169

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

LSR124 MAA022 PGA006

RUMS BY IWPL 231

PORT LOUIS MAURITIUS 231/219 05 1156 STRANA MAVRIKII

ETATPRIORITY

H.E. MR. BORIS N. YELTSIN,

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION,

OFFICE OF THE PRESIDENT,

MOSCOW

05 ИЮЛ 1996

MY REF: O/VII/7/PMO EXCELLENCY, IT IS WITH GREAT PLEASURE THAT I HAVE LEARNT OF YOUR RE-ELECTION AS PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION. ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MAURITIUS AND IN
MY OWN NAME, I CONVEY TO YOUR EXCELLENCY OUR WARMEST CONGRATULATIONS. THIS REMARKABLE ELECTION VICTORY CLEARLY TESTIFIES TO THE CONFIDENCE THE PEOPLE OF THE RUSSIAN FEDERATION PLACE IN YOU AND IN YOUR VISION OF A MODERN AND FORWARD-LOOKING COUNTRY. I AM CONFIDENT THAT YOU WILL CONTINUE WITH THE REFORMS YOU HAVE EMBARKED UPON AND WHICH HAVE WON YOU WORLDWIDE ACCLAIM. MAY YOU GO ON WORKING FOR THE ADVENT OF A MORE PEACEFUL, MORE DEMOCRATIC AND A MORE JUST WORLD. I FERVENTLY HOPE THAT THE CLOSE TIES OF FRIENDSHIP AND COOPERATION WHICH EXIST BETWEEN OUR TWO COUNTRIES WILL BE FURTHER STRENGTHENED
AND EXPANDED IN THE YEARS TO COME FOR THE ADVANTAGE OF BOTH OUR PEOPLE. I AM PLEASED TO WISH YOU EVERY SUCCESS IN YOUR SECOND TERM OF OFFICE AS PRESIDENT. I SEIZE THIS OPPORTUNITY TO CONVEY TO YOUR EXCELLENCY OUR VERY BEST WISHES FOR YOUR PERSONAL WELL-BEING AND FOR THE
GROWING PROGRESS AND PROSPERITY OF THE RUSSIAN FEDERATION. HIGHEST CONSIDERATION.

PAUL R. BERENGER

ACTING PRIME MINISTER REPUBLIC OF MAURITIUS

w A5-1-19-7434

029968 09.07.96

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
Канцелярия Президента
Москва

Ваше Превосходительство, с чрезвычайной радостью узнал я о Вашем переизбрании на пост Президента Российской Федерации. От имени Правительства Республики Маврикий и от себя лично передаю Вашему Превосходительству наши самые искренние поздравления. Эта выдающаяся победа на выборах отчетливо свидетельствует о доверии, которое народ Российской Федерации испытывает к Вам и к Вашей мечте о современной и прогрессивной стране. Я уверен, что Вы будете продолжать реформы, которые Вы начали и которые способствовали Вашими всемирному признанию. Продолжайте следовать по пути достижения более безопасного, более демократического и более справедливого мира. Я горячо верю, что тесные связи дружбы и сотрудничества, существующие между нашими странами, будут и в последующие года крепнуть и расширяться на благо наших народов. Мне доставляет удовольствие пожелать Вам всяческих успехов во время Вашего второго пребывания на посту Президента. Пользуюсь данной возможностью, чтобы передать Вашему Превосходительству наши самые наилучшие пожелания личного здоровья и дальнейшего прогресса и процветания Российской Федерации.

С глубочайшим уважением,

Поль Р.Беранже

Исполняющий обязанности Премьер-министра Республики Маврикий

Маврикий, г.Порт-Луи

Перевел: М.Колесников

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю Вашего переизбрания на пост главы государства мне доставляет особую радость направить Вам от имени народа и правительства Мавритании, а также себя лично горячие поздравления и пожелания здоровья, счастья и успехов. Пользуясь этой возможностью, я и дальше буду работать над укреплением и развитием отношений дружбы и сотрудничества между нашими странами.

С глубоким уважением,

Маауйя Ульд Сид Ахмед ТАЙЯ
Президент Исламской Республики Мавритания

Перевела: Копанева Т. Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ТЕЛЕГРАММА

83

83

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
15 ИЮЛ 1996
МОСКВА

FSU554 MQF034

SUMS CY MQNO 125

NOUAKCHOTTTELEX 125/113 14/7 1435 STRANA MAVRITANIIA

15.ИЮЛ1996

ETAT

A SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE NOUAKCHOTT
NO 0155/CAB/PR. A L'OCCASION DE VOTRE REELECTION A LA MASISTRATURE
SUPRE DE VOTRE PAYS IL M'EST PARTICULIEREMENT AGREABLE DE VOUS
ADRESSER AU NOM DU PEUPLE
MAURITANIEN DE SON GOUVERNEMENT COMME EN
MON NOM PERSONNEL MES CHALEUREUSES FELICITATIONS AINSI QUE MES
MEILLEURS VOEUX DE SANTE DE BONHEUR ET DE REUSSITE JE SAISIS
EGALEMENT CETTE OPPORTUNITE A CONTINUER D'OEUVRER POUR LE
RENFORCEMENT ET LE DEVELOPPEMENT DES RELATIONS D'AMITIE ET DE
CONPERATION EXISTANT ENTRE NOS DEUX
PAYS STOP TRES HAUTE CONSIDEATION STOP ET FIN

MAAOUYA OULD SID' AHMED TAYA

45-1-19-4871

84

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
М о с к в а

Господин Президент,

С огромной радостью я узнал о Вашем переизбрании на пост Президента Российской Федерации. Примите горячие поздравления от имени малагасийского народа, его правительства и меня лично.

Я приветствую эту долгожданную победу, которая увенчала собой неустанную борьбу российского народа за демократию и свободу. Республика Мадагаскар выражает надежду на то, что добрые отношения между нашими странами будут и впредь развиваться.

Я искренне желаю Вам крепкого здоровья и успехов в выполнении Вашего нового мандата.

Примите, г-н Президент, уверения в моем глубоком уважении.

Зафи АЛЬБЕРТ
Президент Республики Мадагаскар

Перевела: Т. Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
05 ИЮЛ 1996
МОСКВА

86

RMS141 MGI778 TA265 5745

RUMS CY MGTE 147

ANTANANARIVOANALAKELY 147/142 5 1200 STRANA MADAGASKAR

08. ИЮЛ 1996

ETAT

S.E.M. BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE PA FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU

NR10043

MONSIEUR LE PRESIDENT

APPRENANT AVEC JOLIE VOTRE REELECTION A LA PRESIDENCE DE LA FEDERATION DE RUSSIE JE ME FAIS L'IMMENSE PLAISIR DE VOUS ADRESSER MES PLUS VIVES FELICITATIONS AU NOM DU PEUPLE MALGACHE DE SON GOUVERNEMENT ET DE
MOI-MEME. JE SALUE CETTE VICTOIRE TRES ATTENDUE QUI EST LE COURONNEMENT DE LA LUTTE INLASSABLE DU GRAN PEUPLE RUSSE POUR LA DEMOCRATIE ET LA LIBERTE. LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR S'EN REJOUIT ET ESPERE QUE LES BONNES RELATIONS EXISTANT ENTRE NOS DEUX PAYS SE DEVELOPPERONT DAVANTAGE. JE VOUS FORMULE LES VOEUX
LES PLUS SINCERES POUR UNE EXCELLENTE SANTE ET PLEINS SUCCES DANS L'ACCOMPLISSEMENT DE VOTRE NOUVEAU MANDAT.
VEUILLEZ AGREER MONSIEUR LE PRESIDENT LES ASSURANCES DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION. PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR.

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

ZAFY ALBERT

NNNN

HHHH 1625 05.07 0282

Ф5-1-19-4819

06.07.96

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

87

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
Москва - Кремль

Господин Президент,

Нам очень приятно направить Вашему Превосходительству горячие поздравления по случаю Вашего переизбрания на пост главы Российской Федерации, которую Вы превратили в великое государство, стоящее на принципах либерализма и демократии, и активного борца за дело мира.

Международная общественность высоко оценивает Ваши усилия по укреплению мира на планете, особенно на Ближнем Востоке, исходя из Вашего убеждения, что мир это необратимый выбор.

Мы уверены, что Вы и дальше будете работать в этом направлении во имя того, чтобы там, где еще существует напряженность, воцарились благодаря справедливому миру сотрудничество и взаимопонимание. Мирный процесс должен быть застрахован от сдвигов и руководствоваться целями Мадридского совещания.

Ваше Превосходительство, еще раз поздравляем Вас и желаем здоровья, жизненных сил и успеха, а великому народу России дальнейшего прогресса и процветания

Примите, Ваше Превосходительство, выражения дружеских чувств и уверения в глубочайшем уважении.

ХАСАН II
король Марокко

Перевела: Копанева Т.Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ

NYR197 TZP499 10009 0126

RUMS CY MPRA 239

RABAT TT 239/231 6/7 11H20 STRANA MAROKKO

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕ
08 ИЮЛ 19
МОСКВА

V 89

08. ИЮЛ 199г

ETAT

SON EXCELLENCE MONSIEUR BORIS ELTSINE

PRESIDENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE

MOSCOU- KREMLIN

MONSIEUR LE PRESIDENT,

IL NOUS AGREABLE D'EXPRIMER A VOTRE EXCELLENCE NOS VIVES FELICITATIONS A L'OCCASION DE VOTRE ELECTION POUR UN SECOND MANDAT A LA TETE DE LA FEDERATION DE RUSSIE DONT VOUS AVEZ FAIT UN GRAND ETAT PENETRE DES PRINCIPES DU LIBERALISME ET DE LA DEMOCRATIE ET UN MEMBRE ACTIF DANS LE CAMP DE LA PAIX.

L'OPINION INTERNATIONALE TIENT EN HAUTE ESTIME LES EFFORTS QUE VOUS AVEZ DEPLOYES PAR LE PASSE POUR CONSOLIDER LA PAIX DANS LE MONDE, NOTAMMENT AU MOYEN-ORIENT, PARTANT DE VOTRE CONVICTION QUE LA PAIX EST DEVENUE UN CHOIX IRREVERSIBLE.

NOUS SOMMES CERTAIN QUE VOUS NE MANQUEREZ PAS DE POURSUIVRE CES EFFORTS POUR QUE, GRACE A UNE PAIX JUSTE, LA COOPERATION ET L'ENTENTE ENTRE TOUTES LES PARTIES PUISSENT REGNER LA OU PREVAUT ENCORE LA TENSION. LE PROCESSUS DE PAIX DOIT, EN EFFET, ETRE PRESERVE DE LA DEVIATION, ET POURSUIVRE LES OBJECTIFS QUE LUI A FIXES LA CONFERENCE DE MADRID, DONT VOUS AVEZ ETE A L'AVANT-GARDE DES PARRAINS.

EXCELLENCE,

EN VOUS REITERANT L'EXPRESSION DE NOS VIVES FELICITATIONS,

NOUS SOUHAITONS A VOTRE EXCELLENCE SANTE, VITALITE ET SUCCES ET AU GRAND PEUPLE DE RUSSIE DAVANTAGE DE PROGRES ET DE PROSPERITE.

VEUILLEZ AGREER, EXCELLENCE, L'EXPRESSION DE NOS SENTIMENTS AMICAUX ET L'ASSURANCE DE NOTRE TRES HAUTE CONSIDERATION.

HASSAN II

ROI DU MAROC.

NNNN

HHHH 0807 08.07 0002

Ф5-1-19 - 4816

41134 08.07.96

ПОСОЛЬСТВО
МОНГОЛИИ

Москва

4 июля 1996 г.
г.Москва

Его Превосходительству Президенту Российской Федерации
Господину Ельцину Борису Николаевичу

Многоуважаемый Борис Николаевич,

Примите мои искренние поздравления и наилучшие пожелания в связи с Вашей убедительной победой на президентских выборах Российской Федерации от 3 июля сего года.

В этот памятный день позвольте мне выразить уверенность в том, что дружественные отношения между Монголией и Российской Федерацией будут и впредь развиваться и укрепляться.

Пользуясь случаем, желаю Вам , Господин Президент, крепкого здоровья и новых больших успехов в Вашей чрезвычайно ответственной деятельности на благо дружественного нам народа России во имя демократии и реформ на российской земле.

С весьма высоким уважением,

НАДМИДЫН БАВУУ

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ И ПОЛНОМОЧНЫЙ
ПОСОЛ МОНГОЛИИ В РФ

91

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ЕЛЬЦИНУ Б.Н.,
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Москва, Кремль

Глубокоуважаемый господин Президент,

В связи с избранием Вас Президентом Российской Федерации, шлю Вам сердечные поздравления.

В Вашем переизбрании мы видим искреннюю приверженность народа России укреплению демократических реформ, поддержку россиянами избранного курса по переобразованию и развитию российского общества.

Я уверен в том, что монголо-русские традиционные дружественные отношения и впредь будут развиваться и укрепляться в духе Договора от 1993 года, в интересах наших стран и народов.

Желаю Вам, Господин Президент, крепкого здоровья, благополучия и новых успехов в Вашей деятельности.

ПУНСАЛМААГИЙН ОЧИРБАТ
ПРЕЗИДЕНТ МОНГОЛИИ

г.Улаанбаатар, 4 июля 1996 г.

92

NEW ZEALAND EMBASSY
44 Ulitsa Povarskaya
MOSCOW

Telephone: 956 3579
Facsimile: 956 3583

ПОСОЛЬСТВО НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ
ул. Поварская, 44
МОСКВА

Телефон: 956 3579
Факс: 956 3583

82/1/2

9 July 1996

H E President Boris Yeltsin
President of the Russian Federation
MOSCOW

My dear President

I have been asked by my Prime Minister, the Rt Hon Jim Bolger, to forward to you the attached copy of a letter he is sending you to mark the occasion of your re-election last week to the position of President of the Russian Federation. The original will be forwarded as soon as it comes to hand.

May I also take this opportunity to offer my personal congratulations on your decisive re-election.

Yours sincerely

J P Larkindale
Ambassador

030041 09.07.96

93

PRIME MINISTER

His Excellency
Mr Boris Yeltsin
President
RUSSIAN FEDERATION

Dear President Yeltsin

I am writing to congratulate you on your outstanding election victory. You now have a clear mandate to continue to lead Russia along the path of democratic and economic reform. That the elections occurred at all is a particular tribute to your commitment to democracy and I congratulate you on this achievement.

I very much enjoyed my visit to Russia and my meeting with you in 1993. I know that my Ministerial colleagues have been impressed by developments they have witnessed in later visits. New Zealand values its good relationship with Russia, and we hope to develop this further in the years ahead.

We are conscious that Russia is an Asia/Pacific nation as well as a European one, and we hope to work constructively with you in all appropriate fora. In this regard, my colleague, the Minister of Foreign Affairs and Trade, Rt Hon Don McKinnon, looks forward to meeting with your Foreign Minister later this month at the next meeting of the ASEAN Regional Forum in Jakarta.

You have already contributed much to your country, and I am sure that you will continue to do so. I know that you have a lot of work ahead of you, and that the challenges will be as great as in your first term of office. I hope that it will be possible for us to meet again at some time in the future and I would be pleased to welcome you to New Zealand should you wish to visit us. Once again, please accept my congratulations on your decisive re-election.

Yours sincerely

Rt Hon J B Bolger
Prime Minister

PARLIAMENT BUILDINGS, WELLINGTON, NEW ZEALAND

Перевод Посольства

9 июля 1996 года

Его Превосходительству
Президенту
Российской Федерации
г-ну Борису Ельцину
МОСКВА

Уважаемый Президент,

Ко мне обратился с просьбой мой Премьер Министр г-н Джим Болджер с тем, чтобы передать Вам прилагаемый экземпляр письма, которое он направляет Вам по случаю Вашего избрания Президентом Российской Федерации на новый срок на прошлой неделе. Оригинал будет направлен сразу же после его получения.

Пользуюсь данной возможностью для того, чтобы лично поздравить Вас с убедительным переизбранием на новый срок.

С уважением

Д.П. Ларкиндейл
Посол

Перевод Посольства

Его Превосходительству
Президенту Российской Федерации
г-ну Борису Ельцину
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Уважаемый Президент Ельцин,

Пишу, чтобы поздравить Вас с выдающейся победой на выборах. Теперь Вы владеете полным мандатом для того, чтобы продолжить вести Россию по пути демократических и экономических реформ. Тот факт, что выборы вообще состоялись, это прежде всего дань Вашей приверженности демократии, и я поздравляю Вас с этим достижением.

Я получил большое удовольствие от моего визита в Россию и встречи с Вами в 1993 году. Я знаю о том, что моих коллег-министров впечатлили достижения, которые они увидели в ходе последующих визитов. Новая Зеландия ценит свои хорошие отношения с Россией, которые мы надеемся развивать дальше и в последующие годы.

Мы осознаём, что Россия является Азиатско-Тихоокеанской державой, также как европейской и надеемся на конструктивную работу с Вами на всех соответствующих форумах. В этой связи, мой коллега, Министр иностранных дел и торговли Дон МакКиннон надеется встретиться с Вашим Министром ближе к концу этого месяца на очередной встрече Регионального Форума стран АСЕАН в Джакарте.

Вы уже внесли большой вклад в развитие Вашей страны, и я уверен, что Вы будете продолжать это делать. Знаю, что у Вас впереди много работы, и трудности будут столь же большими, как и в первый срок Вашего пребывания на этом посту. Я надеюсь, что у нас будет возможность встретиться ещё раз в будущем, мне будет приятно приветствовать Вас в Новой Зеландии, если Вы захотите посетить нас. Ещё раз примите, пожалуйста, мои поздравления в связи с Вашим убедительным переизбранием на новый срок.

С уважением

Д.Б. Болджер
Премьер Министр

BOLGER.DOC

96

URGENT

Его Превосходительству

Президенту Российской Федерации

господину Борису Николаевичу Ельцину

Посольство Новой Зеландии

NEW ZEALAND EMBASSY, MOSCOW

STATSMINISTEREN

Oslo, 4. juli 1996

Herr President,
Kjære Boris Jeltsin

På vegne av den norske regjering gratulerer jeg Dem hjertelig med valget til president i Den Russiske Føderasjon.

Valget viser at det russiske folk støtter opp om demokratiet og den reformprosessen De selv så sterkt har drevet gjennom.

Jeg tenker med glede på Deres vellykkete statsbesøk i vårt land i mars i år. Et viktig nytt grunnlag ble lagt for det norsk-russiske vennskap og samarbeid som gode naboland. Jeg ser fram til, sammen med Dem, å utvikle dette samarbeidet videre. Til lykke med Deres virke som president de neste fire år.

Med vennlig hilsen

Gro H. Brundtland

Gro Harlem Brundtland

Hans Eksellense Boris N. Jeltsin
Den Russiske Føderasjons President
MOSKVA

Вручено
поздравление Х. Брундтланд
(Норвегия) по случаю
избрания Б.Н. Ельцина
президентом РФ.
18.07.96

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

98

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю переизбрания Вашего Превосходительства на пост Президента мы хотели бы передать наши искренние поздравления с Вашей победой. Мы пользуемся данной возможностью, чтобы пожелать Вам доброго здоровья и дальнейших успехов в достижениях, к которым стремится Ваш народ. Пожелать дружественному народу России процветающего будущего. Мы надеемся, что добрые отношения, которые существуют между нашими странами, будут развиваться и дальше во имя прогресса и благополучия народов наших стран.

Кабус Бен Саид
Султан Омана

Перевел: М.Колесников

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 ИЮЛ 1996
МОСКВА

08. ИЮЛ 1996

RMS159 MUR712 PGL537
RUMS CO ONMU 092
MUSCAT 92/88 6 1440 STRANA OMAN

HIS EXCELLENCY BORIS YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
MOSCOW

ON THE OCCASION OF YOUR EXCELLENCY'S RE-ELECTION
TO THE PRESIDENCY. WE WOULD LIKE TO EXTEND OUR
SINCERE CONGRATULATIONS ON YOUR VICTORY. WE TAKE
THIS OPPORTUNITY TO WISH YOU GOOD HEALTH AND FURTHER
SUCCESS IN ACHIEVING. YOUR PEOPLE'S GOALS AND WISH
THE FRIENDLY PEOPLE OF RUSSIA A FLOURISHING FUTURE.
WE HOPE THAT THE GOOD RELATIONS THAT EXIST BETWEEN
OUR TWO COUNTRIES WILL FURTHER DEVELOP FOR THE
PROGRESS AND PROSPERITY OF OUR TWO PEOPLE.

QABOOS BIN SAID
SULTAN OF OMAN

NNNN

HHHH 0817 08.07 0022

w A5-1-19-4802

041484 029965 09.07.96

10/08 0806 003

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

101

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
10 АВГ 1996
МОСКВА

RMS950 PAI510 3514/CH

RUMS CO PGPA 100

PANAMARP 100/96 09 16:15EST VIA INTEL (STRANA PANAMA)

12. АВГ 1996

EXCELENTISIMO SENOR

BORIS N. YELTSIN

PRESIDENTE DE LA FEDERACION DE RUSIA

MOSCU

AL SER CONOCEDOR DE SU TOMA DE POSICION COMO PRESIDENTE DE LA FEDERACIONA DE RUSIA, EN EL DIA DE HOY 9 DE AGOSTO DE 1996, DESEO EXTENDERLE EN NOMBRE DEL PUEBLO Y GOBIERNO, ASI COMO EN EL MIO PROPIO MI MAS FERVIENTE FELICITACIONES.

CON VUESTRA NUEVA ELECCION ESTAMOS SEGUROS QUE LAS RELACIONES EXISTENTES ENTRE LA FEDERACION DE RUSIA Y LA REPUBLICA DE PANAMA, SE ESTRECHARAN Y PROFUNDIZARAN AUN MAS.

ERNESTO PEREZ BALLADARES

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE PANAMA

PANAMA, 9 DE AGOSTO DE 1996

NAS-1-19-5122

102

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Глубокоуважаемый господин
Борис Николаевич Ельцин,
Президент Российской Федерации,
Москва

Узнав о Вашем вступлении сегодня, 9 августа на пост Президента Российской Федерации, я от имени народа и Правительства, а также от своего собственного имени направляю Вам свои самые горячие поздравления.
Уверены, что благодаря Вашему переизбранию связи, существующие между Российской Федерацией и Республикой Панама, станут еще более тесными и глубокими.

Эрнесто Перес Бальядарес,
Президент Республики Панама

Панама, 9 августа 1996г.

Перевел: М.Рябцев

15-08-96

к вх. 256-н-Зед от 05.07.96

Перевод с румынского

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МОСКВА

Уважаемый Господин Президент,

Меня искренне радует Ваше переизбрание на высокий пост Президента Российской Федерации. Пользуюсь случаем, чтобы передать Вам сердечные поздравления и наилучшие пожелания здоровья и счастья, а также успехов в Вашей деятельности.

Вновь избрав Вас, российский народ подтвердил выбор начатого Вами пути демократических реформ, благотворно влияющих на стабильность и безопасность в Европе и во всем Мире.

Выражаю уверенность в том, что румыно-российские отношения дружбы и сотрудничества будут и впредь развиваться и расширяться в интересах народов наших стран, способствуя упрочению взаимного доверия и стабильности в нашем регионе.

Пользуюсь этим случаем, чтобы возобновить, Господин Президент, искреннее приглашение посетить Румынию с официальным визитом в ближайшее время в приемлемые для Вас сроки.

Прошу Вас принять уверения в моем высоком к Вам уважении.

Ион Илиеску
ПРЕЗИДЕНТ РУМЫНИИ

Бухарест,
4 июля I996г.

Перевел А.Косилин

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

104

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
М о с к в а

Господин Президент,

Руководствуясь своей мудростью, дружественный российский народ оказал Вам доверие, еще раз избрав Вас главой своей страны. В этой связи я бы хотел адресовать Вам от имени народа и правительства Сенегала, а также от себя лично самые горячие поздравления и пожелания наилучших успехов в Вашей деятельности.

Разрешите мне воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз заявить о нашей полной готовности постоянно укреплять наше двухстороннее сотрудничество. Я всегда готов работать вместе с Вами для поддержания мира и солидарности на планете.

С глубочайшим уважением,

Абду ДИУФ
Президент Республики Сенегал

Перевела: Копанева Т. Копанева

МЕЖДУНАРОДНАЯ

106

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

08.ИЮЛ1996

WM0948 YBL676 DWI409 007
RUMS BY SGDR 158
DAKAR/TELEX 158/147 06 2106 STRANA SENEGAL

ETATPRIORITE
SONE XCLLENCE,
MNSIEUR BORIS ELTSINE
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE RUSSIE
MOSCOU

NR 90.810
MONSIEUR LE PRESIDENT,
LE PEUPLE AMI RUSSE, DANS SA GRANDE SAGESSE, VIENT DE VOUS MARQUER SA CONFIANCE, EN VOUS PORTANT, UNE NOUVELLE FOIS, A LA TETE DE VOTRE PAYS - STOP -EN CETTE HEUREUSE CIRCONSTANCE, JE VOUDRAIS VOUS ADRESSER, AU NOM DU PEUPLE ET DU GOUVERNEMENT SENEGALAIS AINSI QU' AU MIEN PROPRE, NOS FELICITATIONS LES PLUS CHALEUREUSES AINSI QUE NOS VOEUX LES MEILLEURS DE REUSSITE DANS VOS FONCTIONS-STOP-
PERMETTEZ -MOI DE SAISIR CETTE OPPORTUNITE POUR VOUS REDIRE NOTRE ENTIERE DISPONIBILITE AU RAFFERMISSEMENT CONTINU DE NOTRE COOPERATION BILATERALE - STOP - JE RESTE TOUT AUTANT DISPOSE A OEUVRER, AVEC VOUS POUR LE PROMOTION DE LA PAIX ET DE LA SOLIDARITE DANS LE MONDE - STOP TRES HAUTE CONSIDERATION - STOP ET FIN -
ABDOU DIOUF
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL DAKAR

NNNN
HHHH 0811 06.07 0003

АЗ-1-19-4817

0431/5 06.07.96

Передано послом Т.Пикерингом
Д.Б.Рюрикову
9 августа 1996 год

Перевод с английского

12.VIII.96

9 августа 1996 года

Уважаемый господин Президент,

От имени американского народа хотел бы передать Вам и народу России самые теплые поздравления по случаю Вашей инаугурации. Это событие является важной вехой в демократическом развитии России и оно отражает как Ваши усилия, так и усилия российского народа по осуществлению исторических преобразований. Шлю Вам и всему народу России наилучшие пожелания американского народа. Вы заложили основу для создания более открытого и процветающего общества, и я надеюсь на совместную работу с Вами по решению многих задач, за которые мы взялись.

С уважением

Подпись

Уильям Дж.Клинтон

Его Превосходительству
Борису Николаевичу Ельцину,
Президенту Российской Федерации

108

August 9, 1996

Dear Mr. President:

On behalf of the American people, I want to express warmest congratulations to you and the Russian people on the occasion of your inauguration. This event is an important milestone in Russia's democratic development and reflects both your efforts and those of the Russian people to bring about an historic transformation. I extend to you and all citizens of Russia the best wishes of the American people. You have laid the foundations to create a more open and prosperous society, and I look forward to working with you on the many endeavors on which we have embarked.

Sincerely,

/s/

William J. Clinton

His Excellency
Boris Nikolayevich Yeltsin,
President
of the Russian Federation,
Moscow.

Embassy of the United States of America

109

Moscow, Russia

August 9, 1996

Dear Mr. President:

I have the honor to transmit to you the enclosed letter from President Clinton.

Sincerely,

Thomas Pickering
Ambassador

Enclosure
Letter from President Clinton

His Excellency
Boris Nikolayevich Yeltsin,
President
of the Russian Federation,
Moscow.

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

110

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Борису Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

Хотел бы передать Вашему Превосходительству наши искренние поздравления по случаю Вашего избрания на пост Президента страны. Результаты выборов в Вашу пользу являются конкретной наградой за эффективное руководство, которое Вы продемонстрировали своей стране.
Судан имеет традиционно здоровые тесные и дружеские отношения с Российской Федерацией, убежден, что эти связи будут развиваться и укрепляться и в дальнейшем.
Примите, пожалуйста, Ваше Превосходительство, мои самые наилучшие пожелания Вам крепкого личного здоровья, в великому народу Вашей страны дальнейшего прогресса и процветания.
С заверениями моего высочайшего почтения,

Генерал-лейтенант, Верховный главнокомандующий
Омар Х. А. Аль-Башир

Президент Республики Судан

Перевел: М.Колесников

МЕЖДУНАРОДНАЯ

RMS186 KMR2407 7003

RUMS CO SDKM 130

KHARTOUM 130/128 7 1250 STRANA SUDAN

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 ИЮЛ 1996
МОСКВА

112

H.E. BORIS C. YELTSIN

PRESIDENT OF THE REPUBLIC RUSSIAN FEDERATIONS

MOSCOW

08.ИЮЛ1996

212

I WOULD LIKE TO EXTEND TO YOUR EXCELLENCY ON YOUR ELECTION AS THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OUR SINCERE TELICITATIONS.

THE ELECTION IN YOUR FAVOUR IS INDEED A TRIBUTE TO THE EFFECTIVE LEADERSHIP YOU HAVE PROVIDED TO YOUR COUNTRY.

SUDAN HAVE TRADITIONALLY ENJOYED CLOSE AND FRIENDLY RELATIONS WITH REPUBLIC OF RUSSAIN FEDERATION. I AM CONFIDENT THAT THESE TIES WILL FUTHER DEVELOPED AND STRENGTHED IN TIME A HEAD.

PLEASE ACCEPT EXCELLENCY MY BEST WISHES FOR YOUR HEALTH AF WELL BEID AT FOR THE CONTINUE PROGRESS AF PROSPERITY OF THE GRIETLY PEOPLE OF YOUR COUNTRY

WITH RENWED ASSURANCE OF MY HIGHEST CONSIDERATION.

LT. GEN. P.S.C.

OMAR H. A. ALBASHIR

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF THE SUDAN.

NNNN

HHHH 0856 08.07 0067

w A5-1-19-4831

041427 08.07.96

030319 11.07.96

113

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Глубокоуважаемому господину
Борису Николаевичу Ельцину,
Президенту Российской Федерации,
Москва

Ваше Превосходительство.
От имени Правительства Восточной Республики Уругвай и от своего собственного имени выражаю Вашему Превосходительству по случаю Вашего переизбрания на пост Президента Российской Федерации свои искренние поздравления и пожелания успеха на второй срок.
Народ и Правительство Уругвая выражают надежду на то, что во исполнение нового мандата г-н Президент сохранит свое настойчивое стремление, направленное на совершенствование демократической системы своей страны и на повышение уровня благосостояния благородного и дружественного народа России.
Пользуюсь случаем, чтобы вновь заявить г-ну Президенту о своем глубочайшем уважении.

Уго Баталья,
Вице-президент Восточной Республики Уругвай

Перевел: М.Рябцев

Уругвай 115

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ТЕЛЕГРАММА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

115

08. ИЮЛ 1996

LSR160 ZGX0608 UYX0210

RUMS CY UYMO 141

MONTEVIDEO 141/133 05 1355

ETAT

AL EXCELENTISIMO SR.

BORIS NIKOLAYEVICH YELTSIN

PRESIDENTE DE LA FEDERACION RUSA

MOSCU

EXCELENCIA:

CON OCASION DE VUESTRA REELECCIÓN COMO PRESIDENTE DE LA FEDERACION RUSA, EXPRESO A SU EXCELENCIA MIS SINCERAS FELICITACIONES Y AUGURIOS DE EXITO EN SU SEGUNDO PERIODO, EN NOMBRE DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y EN EL MIO PROPIO.

EL PUEBLO URUGUAYO Y MI GOBIERNO ESTAN CONFIADOS EN QUE, TAMBIEN EN EL EJERCICIO DE UN NUEVO MANDATO, EL SR. PRESIDENTE CONTINUARA SU DECISIVO EMPENO POR PERFECCIONAR EL SISTEMA DEMOCRATICO DE SU PAIS Y AUMENTAR EL NIVEL DE FELICIDAD Y BIENESTAR DEL NOBLE Y AMISTOSO PUEBLO RUSO.

ME VALGO DE LA OCASION PARA RENOVAR AL SR. PRESIDENTE LAS SEGURIDADES DE MI MAS ALTA CONSIDERACION.

HUGO BATALLA

VICEPRESIDENTE EN EJERCICIO DE LA

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

nA5-1-19-4821

NNNN

HHHH 0809 06.07 0002

МЕЖДУНАРОДНАЯ

LSR659 ZGX2602 UYX0258
RUMX CY UYMO 130
MONTEVIDEO TLX 130/122 13 1340 STRANA URUGVAI

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
13 АВГ 1996
МОСКВА

15. АВГ 1996

ETAT
AL EXCELENTISIMO SENOR
BORIS NIKOLAYEVICH YELTSIN
PRESIDENTE DE LA FEDERACION RUSA
MOSCU

EXCELENCIA: EN OCASION DE VUESTRA ASUNCION COMO PRESIDENTE DE LA FEDERACION RUSA, EXPRESO A SU EXCELENCIA MIS SINCERAS FELICITACIONES Y AUGURIOS DE EXITO EN SU SEGUNDO MANDATO, EN NOMBRE
DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y EN EL MIO PROPIO.
EL PUEBLO URUGUAYO Y MI GOBIERNO - COMO YA LO MANIFESTARA EN OCASION
DE VUESTRA REELECCION - ESTAN CONFIADOS EN QUE EL SENOR PRESIDENTE CONTINUARA GUIANDO A SU PAIS POR LA SENDA DEMOCRATICA Y DEFENDIENDO LOS DERECHOS Y LIBERTADES DEL NOBLE PUEBLO RUSO.
ME VALGO DE LA OCASION PARA RENOVAR AL SENOR PRESIDENTE LAS SEGURIDADES DE MI MAS ALTA CONSIDERACION.

JULIO MARIA SANGUINETTI, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

NNNN
HHHH 2049 13.08 0077

D48829 13.08.96

117

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству
г-ну Борису Николаевичу Ельцину,
Президенту Российской Федерации,
Москва

Ваше Превосходительство.
По случаю Вашего вступления в должность Президента Российской Федерации выражаю Вам от имени Правительства Восточной Республики Уругвай и от своего собственного имени свои самые искренние поздравления и желаю успеха в Вашей деятельности на второй срок.
Народ Уругвая и мое Правительство - как уже было заявлено по случаю Вашего переизбрания - уверены в том,что г-н Президент продолжит направлять свою страну по пути демократии и защищать права и свободы благородного народа России. Пользуюсь этой возможностью для того, чтобы вновь заверить Вас, г-н Президент, в своем глубочайшем уважении.

Хулио Мария Сангинетти, Президент Восточной Республики Уругвай.

Перевел: М.Рябцев

Верно

19.08.96

118

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
М о с к в а

Господин Президент,

От имени народа и правительства Чада и себя лично я имею честь направить Вам горячие и искренние поздравления по случаю Вашего переизбрания. Пользуясь этой счастливой возможностью, желаю счастья и доброго здоровья Вам и Вашей семье и процветания великому дружественному народу России. У меня нет сомнений, что отношения дружбы и сотрудничества между нашими странами будут и впредь укрепляться во взаимных интересах обоих народов.

Примите, г-н Президент, уверения в моем глубоком уважении.

Идрисс ДЕБИ
Президент Республики Чад

Перевела: Копанева т. Копанева

12/07 1921/2
025

120

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

FSU548 KDF360 204
RUMS CY KDFL 168
NDJAMENA 168/160 12/7 1545 STRANA CHAD

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
12 ИЮЛ 1996
МОСКВА

120

ETAT
SON EXCELLECE MONSIEUR BORIS ELTSINE
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE RUSSIE
MOSCOU

15. ИЮЛ 1996

N0 204/PR/PROTO/96
MONSIEUR LE PRESIDENT
IL M ECHOIT L INSIGNE HONNEUR DE VOUS ADRESSER AU NOM DU PEUPLE TCHADIEN DU GOUVERNEMENT ET EN MON NOM PROPRE NOS VIVES ET CHALEUREUSES FELICITATIONS A L OCCASION DE VOTRE REELECTION
JE SAISIS CETTE HEUREUSE CIRCONSTANCE POUR FOMER LES VOEUX DE BONHEUR ET DE BONNE SANTE POUR VOUS MEME ET POUR VOTRE FAMILLE AINSI QUE DE PROSPERITE POUR LE GRAND PEUPLE AMI DE RUSSIE C EST AUSSI POUR MOI L OCASSION DE RELEVER POUR M EN FELICITER L EXCELLENCE DES RELATIONS D AMITIE ET DE COOPERATION QUI EXISTENT SI HEUREUSEMENT ENTRE NOS DEUX PAYS ET QUI JE NEN DOUTE PAS SE RENFORCERONT DAVANTAGE DANS L INTERET MUTUEL DE NOS DEUX PEUPLES
JE VOUS PRIE D AGREER MONSIEUR LE PRESIDENT LES ASSURANCES DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION

LE GENERAAL DE CCORPS D ARMEE IDRISS DEBY
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU TCHAD
CHEF DE L ETAT

#5-1-19-4869

430134 12.07.96

Неофициальный перевод

Президент
Чешской Республики

Прага, 26 июля 1996 г.

Уважаемый господин Президент,

Разрешите мне поздравить Вас по случаю нового установления на пост Президента Российской Федерации и желать Вам много успехов и сил в исполнении очень требовательного и ответственного назначения.

Атмосфера президентских выборов в России и их результаты подтвердили настоящее проведение совсем принципиальных общественных реформ в Вашей стране. Большое удовольствие доставляет то, что граждане Российской Федерации таким образом проявили чувство ответственности за судьбу и будущее своей Родины.

Также в Чешской Республике проведены выборы, на основе которых избран новый парламент и назначено новое правительство, в состав которого входят члены партий, образовавших уже предыдущее правительство, которое действовало в течение прошедших четырех годов. Я убежден в том, что после завершения выборов и образования новых конституционных органов Российская Федерация и Чешская Республика станут продолжать и углублять пока успешно развивающиеся связи между нашими странами.

Уважаемый господин Президент, мне понятно, что совершенная Вами избирательная кампания оказалась очень требовательной и исчерпывающей. Поэтому мне хочется предложить Вам приехать в Карловы Вары, известный город-курорт в западной части Чешской Республики, для отдыха и возобновления сил. Я убежден, что подобный отдых принесет Вам приятные впечатления и, в то же

К делу
30.9.96

время, поощрит наше сотрудничество. Я решил провести мой отпуск в Чешской Республике, исключая период с 29 июля до 10 августа, когда я буду отдыхать в Франции.

Разрешите мне, господин Президент, еще раз оценить доверие, проявленное Вам гражданами Российской Федерации. Я жду нашего будущего сотрудничества и нашей личной встречи.

С искренним приветом

Его Превосходительство

Борис Ельцин

Президент Российской Федерации

Prezident republiky

V Praze dne 26. července 1996

Vážený pane prezidente,

dovolte, abych Vám poblahopřál k Vašemu uvedení do funkce prezidenta Ruské federace a popřál Vám mnoho úspěchů a sil při vykonávání tak náročného a odpovědného poslání.

Průběh ruských prezidentských voleb i jejich výsledek dokázaly, že Vaše země prošla opravdu zcela zásadními celospolečenskými reformami a dovoluji si Vám vyjádřit své potěšení nad tím, že občané Ruské federace projevili takovým způsobem svou zodpovědnost za osudy a budoucnost své země.

Také v České republice proběhly volby, na jejichž základě se sešel nový parlament a byla jmenována vláda, složená ze zástupců stran, které tvořily vládu i během předchozích čtyř let. Pevně věřím, že Ruská federace a Česká republika po ukončení voleb a konstituování nových ústavních institucí naváží a prohloubí úspěšně se rozvíjející vztahy mezi oběma našimi zeměmi.

Vážený pane prezidente, uvědomuji si, že Vaše předvolební kampaň, kterou jste vedl v uplynulých měsících, byla velmi náročná a vysilující. Dovoluji si Vám proto navrhnout možnost pobytu v Karlových Varech, světoznámých lázních na západě České republiky, který byste mohl využít k odpočinku a načerpání nových sil. Jsem přesvědčen, že Váš pobyt zde by byl pro Vás příjemným prožitkem a zároveň povzbuzením pro naši další spolupráci. Já jsem se rozhodl strávit svou dovolenou v České republice a pouze v době od 29. července do 10. srpna budu odpočívat ve Francii.

Dovolte mi, pane prezidente, abych Vám ještě jednou poblahopřál k důvěře, kterou Vám vyslovili občané Ruské federace a těším se na naši vzájemnou spolupráci a osobní setkání.

S upřímnými pozdravy

Václav Havel

Jeho Excelence
Boris Jelcin
prezident Ruské federace

124

Посольство
Чешской Республики

Но.: 4284/96-SVV

Посольство Чешской Республики в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Администрации Президента Российской Федерации и просит не отказать в любезности препроводить высокому адресату приложенную поздравительную телеграмму от Президента Чешской Республики Вацлава Гавела.

Пользуясь настоящим случаем, Посольство Чешской Республики вновь заверяет Администрацию Президента Российской Федерации в своем весьма высоком уважении.

Москва, 4 июля 1996 года

VELVYSLANECTVÍ ČESKÉ REPUBLIKY
1
Moskva

Администрации Президента

Российской Федерации

г. М о с к в а

029619 05.07.96

125

Телеграмма из Праги
(неофициальный перевод)

Прага, 4 июля 1996 года

Уважаемый господин Президент!

позвольте мне от всего сердца поздравить Вас с повторным избранием на пост Президента Российской Федерации и пожелать Вам много успехов в этой столь требовательной и ответственной должности.

Российская Федерация под Вашим руководством осуществила основные демократические, экономические и политические реформы, которые открыли путь к установлению гражданских свобод, правовому государству и по современному развивающейся экономике. Ваша победа на выборах наполняет меня надеждой, что этот столь нелегкий и часто болезненный процесс, направленный на построение свободного гражданского общества в Вашей стране, будет и впредь продолжаться.

Я убежден в том, уважаемый господин Президент, что отношения между Российской Федерацией и Чешской Республикой в предстоящий период будут успешно развиваться и что взаимное сотрудничество принесет пользу гражданам наших государств.

Я твердо убежден, что Российская Федерация будет и впредь тесно сотрудничать с европейским и мировым сообществом при становлении нового мирового порядка, основанного на взаимном доверии и уважении.

Уважаемый господин Президент, позвольте мне еще раз поздравить Вас с доверием, которое проявили Вам граждане Российской Федерации, и с нетерпением жду нашего взаимного сотрудничества.

Вацлав Гавел

Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
г. М о с к в а

126

Praha 4. 7. 1996

Vážený pane prezidente.

dovolte, abych Vám co nejsrdečnéji poblahopřál ke znovuzvolení prezidentem Ruské federace a popřál Vám mnoho úspěchů v tak náročné a zodpovědné funkci.

Ruská federace prošla pod Vaším vedením zásadními demokratickými, ekonomickými a politickými reformami, které otevřely cestu k nastolení občanských svobod, právního státu a moderně se rozvíjející ekonomiky. Vaše vítězství ve volbách mé naplňuje nadějí, že tento tak obtížný a často bolestný proces, směřující k vybudování svobodné občanské společnosti ve Vaší zemi, bude i nadále pokračovat.

Jsem přesvědčen o tom, vážený pane prezidente, že vztahy mezi Ruskou federací a Českou republikou se budou v nadcházejícím období úspěšně rozvíjet a že vzájemná spolupráce přinese prospěch občanům našich zemí.

Pevně věřím, že Ruská federace bude i nadále těsně spolupracovat s evropským i světovým společenstvím při vytváření nového mírového uspořádání, které bude založeno na vzájemné důvěře a respektu.

Vážený pane prezidente, dovolte, abych Vám ještě jednou poblahopřál k důvěře, kterou Vám vyslovili občané Ruské federace a těším se na naši vzájemnou spolupráci.

Václav Havel

Boris Nikolajevič Jelcin
prezident Ruské federace
Moskva

Телеграмма

Перевод с французского

Его Превосходительству
Г-ну Борису Николаевичу ЕЛЬЦИНУ
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю переизбрания Вашего Превосходительства Президентом Российской Федерации я имею удовольствие передать искренние поздравления Швейцарского Федерального Совета и пожелания успешного выполнения Вашей высокой миссии, а также личного благополучия и процветания российскому народу.

Жан-Паскаль ДЕЛАМЮРА
Президент Швейцарской Конфедерации

Перевела: Копанева Т. Копанева

128

МЕЖДУНАРОДНАЯ

04 ИЮЛ 1996
МОСКВА
05. ИЮЛ 1996

SUS216 JAAG9982

SUMX BY CHZR 085

BERN 085/079 04 1802 STRANA SHVEICARIIA

ETATPRIORITE

SON EXCELLENCE MONSIEUR

BORIS NICOLAIEVITCH ELTSINE PRESIDENT

DE LA FEDERATION DE RUSSIE MINISTERE

DES AFFAIRES ETRANGERES, DEPT. EUROPEEN

MOSCOU

ZIR05969

A L'OCCASION DE L'ELECTION DE VOTRE EXCELLENCE A LA PRESIDENCE DE LA FEDERATION DE RUSSIE, J'AI LE PLAISIR DE VOUS EXPRIMER LES VIVES FELICITATIONS DU CONSEIL FEDERAL SUISSE ET SES VOEUX LES MEILLEURS POUR LE SUCCES DE VOTRE HAUTE MISSION, POUR VOTRE BONHEUR PERSONNEL ET POUR LA PROSPERITE DU PEUPLE RUSSE.

JEAN-PASCAL DELAMURAZ

PRESIDENT DE LA CONFEDERATION SUISSEU

NNNN

HHHH 2033 04.07 0470

А5-1-19-4758

04.07.96

129

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Г-ну Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю Вашей победы на президентских выборах в России мне доставляет удовольствие передать Вашему Превосходительству искренние поздравления. Желаю Вашему Превосходительству дальнейших успехов и доброго здоровья.

Мактум Бен Рашид Аль Мактум
Вице-президент и премьер-министр
Объединенных Арабских Эмиратов

Перевел: М.Колесников

131

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 ИЮЛ 1996

NYR201 EMN206 ADA654 AAH177

RUMS BY EMAD 062

ABU DHABI 62/57 06 1600 EM-GOVT. STRANA OBEDINENNYE ARABSKIE EMIRATY

ETATPRIORITE

08.ИЮЛ1996

HIS EXCELLENCY MR. BORIS NIKOLAYEVICH YELTSIN

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

MOSCOW

ON THE OCCASION OF YOUR VICTORY IN THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ELECTION, IT GIVES ME PLEASURE TO EXTEND TO YOUR EXCELLENCY SINCERE CONGRATULATIONS. WISHING YOUR EXCELLENCY CONTINUED SUCCESS AND GOOD HEALTH.

MAKTOUM BIN RASHID AL MAKTOUM

VICE-PRESIDENT AND PRIME MINISTER

OF THE UNITED ARAB EMIRATES

NNNN

HHHH 0809 08.07 0004

ф 45-1-19-4828

041429 08.07.96

030320 11.07.96

132

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Г-ну Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю Вашей победы на президентских выборах в России мне доставляет удовольствие передать Вашему Превосходительству самые искренние поздравления от имени народа и Правительства Объединенных Арабских Эмиратов и от себя лично. Желаем Вашему Превосходительству дальнейших успехов и более крупных достижений на пути процветания и прогресса дружественного народа Российской Федерации. С глубочайшим уважением и почтением,

Заид Бен Султан Аль Нахайян

Президент Объединенных Арабских Эмиратов

Перевел: М.Колесников

134

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

08. ИЮЛ 1996

134

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
06 ИЮЛ 1996
МОСКВА

NYR196 EMN204 ADA653 AAH176

RUMS BY EMAD 099

ABU DHABI 99/92 06 1600 EM-GOVT.

ETATPRIORITE

HIS EXCELLENCY MR. BORIS NIKOLAYEVICH YELTSIN

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

MOSCOW

ON THE OCCASION OF YOUR VICTORY IN THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ELECTION, IT GIVES ME PLEASURE TO EXTEND TO YOUR EXCELLENCY WARMEST CONGRATULATIONS IN THE NAME OF THE PEOPLE AND GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES AND ON MY OWN BEHALF. WISHING YOUR EXCELLENCY CONTINUED SUCCESS AND MORE GREATER ACHIEVEMENTS TOWARDS THE PROSPERITY AND PROGRESS OF THE FRIENDLY PEOPLE OF THE RUSSIAN FEDERATION. WITH MY HIGHEST CONSIDERATION AND ESTEEM.

ZAYED IN SULTAN AL NAHAYYAN

PRESIDENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES

NNNN

HHHH 1628 06.07 0082

w #5-1-19-4806

041400 029964 09.07.96

135

КАНЦЕЛЯРИЯ ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Кремль

Управление по правам человека
Главного управления Президента
Российской Федерации по вопросам
конституционных гарантий прав граждан

Колесников М. А.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТЕЛЕГРАММА

Его Превосходительству Г-ну Борису Николаевичу Ельцину
Президенту Российской Федерации
Москва

По случаю Вашей победы на президентских выборах в России мне доставляет удовольствие передать Вашему Превосходительству искренние поздравления. Желаем Вашему Превосходительству дальнейших успехов и доброго здоровья.

Султан Бен Заид Аль Нахайян

Заместитель премьер-министра Объединенных Арабских Эмиратов

Перевел: М. Колесников

187

МЕЖДУНАРОДНАЯ

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
ТЕЛЕГРАММА
ПЕРЕДАНА
08 ИЮЛ 1996
МОСКВА

137

(205 205986/01 0761 1846 06.07)
NYR199 EMN205 ADA652 AAH175
RUMS BY EMAD 060
ABU DHABI 60/56 06 1600 EM-GOVT. STRANA OBEDINENNYE ARABSKIE EMIRATY
ETATPRIORITE

08. ИЮЛ 1996

HIS EXCELLENCY MR. BORIS NIKOLAYEVICH YELTSIN
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
MOSCOW
ON THE OCCASION OF YOUR VICTORY IN THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ELECTION, IT GIVES ME PLEASURE TO EXTEND TO YOUR EXCELLENCY SINCERE CONGRATULATIONS. WISHING YOUR EXCELLENCY CONTINUED SUCCESS AND GOOD HEALTH.

SULTAN BIN ZAYED AL NAHAYYAN
DEPUTE Y PRIME MINISTER OF THE UNITED ARAB EMIRATES

Пинская тип., з. 9—92 г.

ш А5-1-19-4815

№41585 08.07.96

138

МЕЖДУНАРОДНАЯ

138

NYR200 MWR8888 NYR199 EMN205 ADA652 AAH175

RUMS BY EMAD 060

ABU DHABI 60/56 06 1600 EM-GOVT. STRANA OBEDINENNYE ARABSKIE EMIRATY

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ТЕЛЕГРАФ
08 ИЮЛ 1996
МОСКВА

ETATPRIORITE

HIS EXCELLENCY MR. BORIS NIKOLAYEVICH YELTSIN

PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

MOSCOW

08.ИЮЛ1996

ON THE OCCASION OF YOUR VICTORY IN THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ELECTION, IT GIVES ME PLEASURE TO EXTEND TO YOUR EXCELLENCY SINCERE CONGRATULATIONS. WISHING YOUR EXCELLENCY CONTINUED SUCCESS AND GOOD HEALTH.

SULTAN BIN ZAYED AL NAHAYYAN

DEPUTY PRIME MINISTER OF THE UNITED ARAB EMIRATES

NNNN

HHHH 0808 08.07 0006

НИИН 0808 08 04 0000

ИИИИ

0423430 08.07.96

ПОСОЛЬСТВО ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МОСКВА

No. 2-5/112

Посольство Эстонской Республики свидетельствует свое уважение Аппарату Президента Российской Федерации и имеет честь препроводить письмо поздравления по случаю с переизбранием Его Превосходительству г-ну Ельцину Борису Николаевичу от Президента Эстонии г-на Леннарта Мери.

Посольство Эстонской Республики пользуется случаем, чтобы возобновить Аппарату Президента Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

Приложение: упомянутое на 1 листе

Москва, 08 июля 1996 г.

Аппарат Президента Российской Федерации
г. Москва

EESTI VABARIIGI SUURSAATKOND MCMXCIV MOSKVA

030433 11.07.96

140

President
Republic of Estonia

Таллинн, 4 20 июля 1996 г.

Глубокоуважаемый Борис Николаевич !

Сердечно поздравляю Вас с переизбранием на высокий пост Президента Российской Федерации !

Я внимательно следил за Вашей избирательной кампанией и восхищён Вашей глубокой преданностью идеям демократического преобразования страны и неуёмной энергией, с которой Вы подняли российский народ на защиту Вашей политической программы. Ваша победа - победа народа над тоталитарным прошлым.

Уверен, господин Президент, что в лице Эстонской Республики Российская Федерация и впредь найдет надежного соседа. Моя уверенность зиждется на нашей общей вере в демократитческое будущее всех нас.

Желаю Вам, глубокоуважаемый Борис Николаевич, сил, настойчивости и счастья для продолжения работы, трудности которой немногие в состоянии себе представить. С наилучшими пожеланиями и Вашей супруге, с которой Вы нас познакомили в Нью-Йорке.

Ваш

Lennart Meri

Его Превосходительству
Ельцину Б. Н.
Президенту Российской Федерации

030434 11.07.96

141

ПОСОЛЬСТВО ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
МОСКВА

No. 2-5/148

Посольство Эстонской Республики свидетельствует свое уважение Аппарату Президента Российской Федерации и имеет честь препроводить письмо поздравления по случаю со вступлением в должность Его Превосходительству г-ну Ельцину Борису Николаевичу от Президента Эстонии г-на Леннарта Мери.

Посольство Эстонской Республики пользуется случаем, чтобы возобновить Аппарату Президента Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

Москва, 22 августа 1996 года

EESTI VABARIIGI SUURSAATKOND
MOSKVA

Аппарат Президента Российской Федерации
г. Москва

27.08.96

#507232 28.08.96

142

President
Republic of Estonia

Таллинн, 9/20 августа 1996 г.

Глубокоуважаемый Борис Николаевич !

Разрешите мне от всего сердца поздравить Вас со вступлением в должность. Убеждён, что день принятия присяги первым в истории России демократически избранным президентом, создаст все предпосыки для России в построении новой, миролюбивой и безбедной жизни своего народа, а так же в укреплении демократических идеалов во всём мире.

Желаю Вам на этом пути сил и крепкого здоровья.

С уважением

Ваш Lennart Meri

Его Превосходительству
Ельцину Б. Н.
Президенту Российской Федерации

H5073/3 26.08.96

Хельсинки, 5 июля 1996 г.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ Б.Н. ЕЛЬЦИНУ
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
г. Москва

Дорогой Борис,

Шлю искренние поздравления.

Мауно

Helsinki, 5.7.1996

HÄNEN YLHÄISYYTENSÄ
HERRA B.N. JELTSIN
VENÄJÄN FEDERAATION PRESIDENTTI
M o s k o v a

Kallis Boris,

Parhaat Onnittelut

Mauno

145

Посольство Финляндии
в Российской Федерации

Т Е Л Е Ф А К С

ДАТА: 5 июля 1996 г.

СТРАНИЦ: 3

ПОЛУЧАТЕЛЬ: СЛУЖБА ПРОТОКОЛА
ПРИ АДМИНИСТРАЦИИ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ТЕЛЕФАКС: 206-21-04

ОТПРАВИТЕЛЬ: ПОСОЛЬСТВО ФИНЛЯНДИИ

Посольство Финляндии работает с 9 до 17. Номер телефона 246-40-27, номер телефакса 230-27-38, номер телекса 413405 finam su

---

Кас:

Посольство Финляндии свидетельствует свое уважение Службе Протокола и имеет честь направить в приложении поздравления Президента Финляндской Республики Мауно Койвисто в связи с переизбранием Президента Б.Н. Ельцина на пост Президента Российской Федерации.

144

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Службе Протокола уверения в своем весьма высоком уважении.

AMBASSADE DE FINLANDE
MOSCOU